

AIACEVOX

Association Internationale des Anciens de l'Union européenne

OCTOBRE 2023 • n°126



**The Future of Social
Protection and the
Welfare State in the EU**

p6

**We have more
opportunities
than we think!**

p17

**Assemblée générale
extraordinaire
de l'AIACE**

p24

The background of the lower half of the cover is a photograph of a dense forest in autumn. The trees are covered in vibrant orange, yellow, and red foliage. In the foreground, a calm body of water reflects the colorful trees and the sky above. The overall scene is peaceful and scenic.

**"La fracture numérique
est un défi persistant."**

Dominique Deshayes



Dear readers

Maruja Gutiérrez

About this issue

On picking it up, you may have noticed that this issue is a little bit thinner. It has 52 pages instead of the up to now usual 72. This is in line with the Commission's decision of going digital, which at the OIB, our publisher, translates into going paperless as much as possible and reducing printing to a minimum. Going digital is a sign of the times, with many positive aspects. Just keeping to VOX, never has it been easier to produce it. But it has also some hard consequences, in particular for older people. Please read with attention the President's editorial.

Printing was a turning point in history, and we think that print has still many advantages for a bulletin like ours. However, a digital version of VOX has also many advantages, and OIB has proposed to work with us in designing it. We would like to get your views and ideas about how to improve the quality and accessibility of this new version of our bulletin – but do not worry, print will stay.

Shorter articles linked if necessary to additional information online are a first step. This had to be the case for the article of the series Europa in Musica, by Francesca Rea, about which we have received good comments. Also for the innovative contribution of Beate Winkler. Shorter articles should be easier to write, so we encourage you to send us your pieces.

Sharing information about AIACE sections activities is an important way of keeping up a sense of community. You will find in this

issue several good examples. Let me highlight the contribution of the German section, which, because of a production misunderstanding, was not published in the last issue. A series of “Stammtische” in seven cities looks like a very good idea, and maybe other sections would like to do something similar. The Belgian section expresses it nicely – “la section Belgique a le vent en poupe” – and other sections' news let us see that they have also the wind in their sails.

We count on this issue with the very interesting contribution of former Commissioner Anna Diamantopoulou, who has chaired the High-level Group on “The Future of Social Protection and the Welfare State in the EU”, an essential component of European policy for European citizens. And you will also be moved by another Greek contribution, from our Vice-President Panos Carvounis, who was Head of the Commission Delegation in Athens during the horrible years of crisis, when even there was fear of GREXIT. Financial issues are still hard to agree at European level. Jean-Guy Giraud presents clear ideas about them.

As usual, AIACE International produces useful practical information – this time on healthcare and accident insurance coverage. Let me close these lines coming back to digital. Martine Platteau-Guillaume and Eva Dudzinska have produced a mini guide to JSIS ONLINE and the new PMO MOBILE app. We will be talking more about these changes in our next issue.

This is all folks! Take care.



Secrétariat de rédaction

Fabrizio Gariazzo

Comité de rédaction

Panos Carvounis
Jean-Guy Giraud
Elisabeth Helander
Didier Hespel
Anne-Marie Lits
Belinda Pyke

Éditeur responsable

Dominique Deshayes

Rédacteur en Chef

Maruja Gutiérrez,
marujagutierrezdiaz@gmail.com
Avec la collaboration du Secrétaire
général Didier Hespel
didier.hespel@telenet.be

Design, impression et distribution: OIB
Association Internationale des Anciens
de l'Union européenne
VM18-3/13
(Rue Van Maerlant 18, 1000 Bruxelles)
Tel: 02-295.29.60
Email: aiace-int@ec.europa.eu
Numéro d'entreprise 0408999411
Internet: <http://www.aiace-europa.eu>
Tirage du "VOX": 25.830 exemplaires
Photo couverture : © Adobe Stock

Sommaire

Edito	2
Le mot de la Présidente	4

European Union

The Future of Social Protection and the Welfare State in the EU	6-8
Dans les coulisses du GREXIT	9-14
Libérer le financement de l'Union	15-16

Articles

We have more opportunities than we think: the #newTogether project	17-19
History of Mankind	20
Europa in Musica 5: Boulez	21-23

AIACE international

AG extraordinaire	24
EU Login : nouvelle guide d'accès	25
JSIS on line & PMO MOBILE	26-27
RCAM en ligne & PMO MOBILE	28-29
Optimize your health care and accident coverage	30-31

Vie de l'aiace

AIACE Deutschland	
Unsere Stammtische	32-36
SE News in brief from AIACE Sweden	37
Traveling with AIACE Sweden	38
DK AIACE Denmark news	39
NL Visite au Parc National Lauwersmeer	40
PT Viagem ao Douro	41
BE La section Belgique	
a le vent en poupe	42-43
UK – a busy few months	44
ES Revivir: La nueva Carmen de Burgos	45

Going Digital

Site de l'AIACE INT	46
Editor's note	47

Ils nous ont quittés

Demande d'adhésion	50
--------------------	----



Si vous êtes pensionné(e) et que vous souhaitez adhérer à l'AIACE, ayez l'obligeance de remplir le formulaire sur le site web <http://bit.ly/2sW8zPk>, et de le renvoyer à l'adresse figurant au bas du formulaire.

If you are retired and wish to join the AIACE, please complete the form on the web site <http://bit.ly/2sW8zPk> and return it to the address at the bottom of the form.

Remettre de l'humain dans les contacts avec l'Administration.

La fracture numérique est un défi persistant.

Comme Présidente de l'AIACE, c'est une exigence de protéger les plus vulnérables et il est de mon devoir d'alerter les services administratifs de nos Institutions.

Nous l'avons écrit, nous l'avons dit dans de nombreuses enceintes. Oui l'évolution vers le numérique dans nos contacts avec l'administration est inéluctable et très souvent positive.

Mais nous exigeons que la filière papier pour les procédures administratives reste disponible pour les pensionnés les plus fragilisés.

Les technologies changent notre société à la vitesse de l'éclair, mais les pratiques numériques ne suivent pas pour autant le même rythme.

Tout le monde ne surfe pas avec la même aisance sur la vague numérique.

Certes les actifs ont utilisé les outils numériques pour une grande partie de leur carrière. Une fois pensionnés, certains vont pouvoir continuer et d'autres à un moment auront du mal et deviendront des personnes vulnérables.

Il est essentiel de ne pas laisser sur le bord du chemin des pensionnés en les privant d'un accès à leurs droits absolus.

Il ne faut pas que parce que les conditions d'accès au numérique sont complexes que des gens renoncent à demander le remboursement de leurs frais médicaux.

Le numérique arrivera alors un jour peut-être à construire des ponts plutôt que des murs.

Les aînés, contrairement aux digital natives n'ont été socialisés au numérique que sur le tard, voire pas du tout. On observe ainsi un écart générationnel entre les personnes qui ont vu arriver le numérique et celles qui depuis leur enfance sont baignés dans cet environnement.

La numérisation de la société risque en raison de cet écart de rendre les seniors davantage vulnérables.

L'injonction à passer au numérique, à prendre le train en marche, à s'adapter en faisant fi des inégalités, est vécu par certains comme une véritable forme de violence.

La croyance selon laquelle le progrès résoudrait tous les maux peut être qualifié de "solutionnisme technologique". Une telle opinion justifie le passage, certes progressif mais irréversible, au tout numérique. Cette transition vers un "Etat plateforme" se concrétise notamment par la dématérialisation croissante des services. Lorsque de plus en plus de portes se ferment, l'exclusion du numérique devient finalement une exclusion par le numérique.

Afin que les capacités à saisir les bonnes prises ne soient plus inégalement distribuées, il est urgent que les pensionnés trouvent leur place sur la toile.

L'inclusion ne se fera toutefois pas par l'imposition coûte que coûte du numérique, mais par une éducation adaptée aux besoins réels des usagers.



*Dominique
Deshayes*

Les service numériques ne doivent **pas renforcer les inégalités** entre les plus jeunes et les plus âgés.



The Future of Social Protection and the Welfare State in the EU



**Anna
Diamantopoulou**

Anna Diamantopoulou was Chair of the High Level Group on the Future of Social Protection and the Welfare State in the EU. She is a former European Commissioner for employment and social affairs, Minister and Member of the Hellenic Parliament.

A High level group was set up by the European Commission to look at ways to reinforce social protection both at national and European levels to respond for instance to demographic change, the impact of new forms of work, and the digital and green transitions. The group presented its work last February.

Great crises which Europe went through this past decade (such as the financial breakdown, coronavirus, inflation) taught us that welfare state and social protection are crucial for our continent to go forward, overcome ordeals and build back better. But even if crises were not around, our century's mega trends would keep rendering welfare state's reform the indispensable pillar of a resilient European economy.

Decline of great powers, the rise of the rest, reshaping alliances, movement of people, unorthodox economic players increased leverage as well as the crises we've been experiencing the past years are bringing about severe challenges to competitiveness of Europe's products and services.

However, even if this was not the case, our economy's function is indeed influenced by the commanding presence of digitization, shrinking demographics, climate crisis and the changing future of work.

Digitization and AI strengthens citizens' links to state social protection. At the same time the very nature and forms of firms, human interaction, labour markets and even Democracy itself even are changing.

Climate crisis and natural disasters affect especially European middle and lower class's health and properties and demands quick transition and "greenskilling" of our labour force.

Demographic crisis changes traditional family structures, boosts intra-EU mobility and migration, disrupts labour markets and challenges the sustainability of social protection and insurance systems.

The change of the world of work includes high share of non-standard forms of employment, which brings about wide insecurity and new risks which require new forms of social protection. Here an upskilling and reskilling revolution is needed to have our human capital cope with new realities.

Standard employment'—understood as regular, full-time, and subject to labour law—remains the prevailing form of employment in high-income countries, however, new forms of employment have been rapidly gaining ground. While new forms of work enabled by digital technologies have rapidly been expanding in more advanced economies, they are also spreading to emerging economies, where the effects on the labour markets are likely to be different. For instance, studies show that platform work, one of the new forms of work, has the potential to increase employment opportunities, promote formalization, and reduce gender gaps in emerging economies. Despite the lack of harmonized concepts and definitions,

digitally enabled new forms of work are flourishing and the number of people engaged in them is increasing rapidly.

We need welfare policies which! have to reach beyond income protection and emphasize services provision to enable participation in social and economic life and also boost employment.

As we conclude in our Report, social protection policies should be dealt with through a life course perspective.

Starting from supporting family and children as well as youth, especially gen Z and A. Here's needed a new approach to education and labor market entry.

Policies for working life adults are the next step. New policies for self employed and non standard workers as well as life long upskilling and reskilling methods as the main active labor market policies which have to take place horizontally; and most importantly, green skills, digital skills and care skills.

Last but not least, we have the old aged people. We need longer careers, with flexible working time arrangements, adequate pensions and adjusted work places and training. We need new policies for healthcare and empowerment of old age people, which has as prerequisite the development of public long term care systems.

Catering for the increasing needs requires adequate fair and sustainable financing for social protection. This means improving progressivity and fairness of the overall tax and benefit system as well as alternative sources of financing such as special taxes. Tackling tax evasion at the national and european level is also of utmost importance.

The fundamental precondition for sustainably financing social protection is the increase of employment rates and by consequence increase of the tax base and decrease of state subsidies and benefits.

The fundamental priority is investing in children. Risk of child poverty in Europe is 19,5%. Child poverty is a grave danger for our economic growth and social peace. To the opposite, supporting children is crucial for their integration in the educational system, their entry into the labor market, better pensions and more stable health.

An important goal is to guarantee access of children in education and healthcare services in an affordable, way for those who cannot afford it.

Policies should be holistic. The challenges mentioned before are intertwined and solutions hence must respond to all of them. Competitiveness and labour market are interdependent, hence labour market reform is necessary

to take into account the necessity to boost competitiveness. The same applies with dealing with migration and refugee flows in the future. Policymakers should take into account future inflows of migrants in Europe and focus on including them. Because our labour markets need their hands.

In the EU, we well know - and it was proved during the pandemic- that welfare state and social protection are factors of growth and social cohesion.

Growth requires social peace, well educated labour force, necessary for firms' productivity and competitiveness. So, financing the welfare state and social investments, especially in our aging societies, is an indispensable prerequisite for growth. A well designed welfare state can absorb asymmetric economic shocks, provide insurance against new social risks, and ensure people receive high-quality social services through all the stages of their lives.

But welfare state has also to evolve to adapt to new circumstances.

According to our work, there are policies to follow, based on a life long cycle approach which will contribute towards maximising employability and helping to raise productivity, they, among other things, support fiscal sustainability and foster social inclusion in ageing societies.

A. Children first .Supporting the youth

- 1 - Affordable early childhood education and care
- 2 - Income support and services to prevent child poverty
- 3 - Support to enable starting a family
- 4 - High quality jobs for the youth, complemented by financial support for further education and training

B. Ensuring inclusive social protection and lifelong learning. - No workers excluded from social policies.

- 5 - Access to social protection for all people in employment irrespective of their status
- 6 - High quality of work throughout working life
- 7 - Opportunities for up- and re-skilling for the digital and green transitions
- 8 - Inclusion of migrants through social and labour market policies
- 9 - Job retention schemes for all to protect income, jobs and skills during crises

C. Supporting adequate income and high-quality care in old age.

Supporting old aged people, we liberate middle aged and give hope to the youth.

- 10 - Flexible working-time and adjusted workplaces for longer careers in good health
- 11 - Chance for everyone to earn an adequate pension and decent minimum benefits to tackle poverty in old age
- 12 - Pension credits for care giving periods
- 13 - High-quality and affordable long-term care services

D. Promoting inclusive and high-quality services including energy-efficient housing and transport

New type of PPP required

- 14 - Affordable, energy-efficient and universal-design housing
- 15 - Energy-efficient public transport accessible to all
- 16 - High quality and inclusive social services, better involving non-profit and social economy organisations

The Financing

Adequate financing in an investment.
Poor financing is a debt generator.

We have to aim at:

- 17 - Broadening the tax basis through progressive taxation on income, consumption, capital, carbon and energy
- 18 - Considering minimum tax rates on capital in the EU
- 19 - Golden rule in the EU for public finances to secure social protection and investment in social infrastructures

Stepping up EU capacity to secure social protection in the future

- 20) Additional EU legislative initiatives to fulfil all principles of the European Pillar of Social Rights and ensure consistent enforcement across the Union
- 21) Minimum package of social rights, based on the European Pillar of Social Rights, guaranteed at national level

A shared vision, embedded with political commitment at the highest level and characterised by strategic funding and coordination of multiple relevant policy domains in a holistic fashion, are important systemic features for an integrated approach to move to the next phase of an efficient and adaptable welfare state.

Dans les coulisses du GREXIT

Témoignage de Panos Carvounis,
ancien chef de la Représentation
de la Commission européenne en Grèce

(Le texte de cet article est un extrait de notes personnelles
prises par l'auteur pendant son mandat en Grèce)



**Panos
Carvounis**

Juillet 2010

Le président de la Commission européenne, José Manuel Barroso, m'invitait à une réunion dans son bureau. J'ai compris immédiatement. La réunion devait être de "la plus haute importance". Avec près de trente ans dans la hiérarchie de la Commission européenne, j'avais accumulé de l'expérience et j'ai rapidement interprété la sémantique d'une telle "invitation".

"La Grèce, votre pays, est profondément éprouvée. Il est temps pour vous d'y retourner. Vous deviendrez le chef de la Représentation de la Commission en Grèce. C'est là que vous serez le plus utile..." m'a-t-il dit et mon "oui" allait de soi. Trente-trois ans expatrié en France et en Belgique, la terre étrangère m'avait embrassé, m'avait soutenu. Mes enfants y ont été élevés. L'idée de retourner en Grèce m'a angoissé, car je savais que mon pays était secoué par de graves problèmes, principalement économiques. J'étais un expatrié grec qui rentrait dans son

pays en tant qu'"ambassadeur de l'UE", à une époque où le discours habituel dans de nombreux milieux était que "l'Europe est responsable de la crise de la Grèce"...

L'Union européenne venait d'approuver le premier plan de sauvetage de la faillite certaine de la Grèce pour un montant de 110 milliards d'euros, sous des conditions très strictes (plan appelé "mémoire"), et ma mission était de faire tout ce qui était en mon pouvoir sur le chemin difficile de la sortie de crise.

Janvier 2015 - juin 2016

Les 18 mois que je n'oublierai jamais dans ma vie, moi et 11 millions de Grecs.

Le nouveau Premier ministre, Alexis Tsipras, est arrivé avec la force inébranlable de la jeunesse et une grande passion. Lui aussi n'a pas hésité à conduire le pays vers des élections anticipées, en votant contre le candidat à la présidence de la République,



Stavros Dimas, ancien Commissaire européen, un homme d'Etat sage, modéré et expérimenté, afin de ne pas perdre l'opportunité politique promise par les sondages. La dernière tentative du gouvernement de coalition "bourgeois" sortant, bien que réussie, n'a pas survécu. Le nouveau gouvernement dominé par Syriza (gauche radicale) est entré en fonction au moment où le système politico-économique précédent s'effondrait.

Pendant six mois, j'étais coupé en deux. Une dichotomie cérébrale et émotionnelle sans précédent. Les Européens que je représentais demandaient des rapports en direct sur les débats au Parlement grec, que je suivais tard dans la nuit avec mes infatigables collègues.

Nous restions debout jusqu'à l'aube pour analyser les différentes propositions des orateurs, l'impact sur le peuple grec, les positions des autres partis...

Les notions telles que "consensus interpartis" ou "appropriation des mesures du mémorandum" pour le bien du pays étaient absentes, alors que le gouvernement tentait pendant des mois de négocier de nouvelles conditions. L'Europe avait fixé les siennes et on ne pouvait pas les changer radicalement, alors que les Grecs avaient organisé des élections et mis en place un nouveau gouvernement qui voulait tout changer. Mais les autres pays étaient aussi des démocraties et les Grecs ne réussissaient pas à les convaincre.

L'approche originale des négociateurs grecs et le style "sans cravate" ont suscité une vague de sympathie en Europe, au moins au début. Cette tendance a été inversée lorsqu'il est devenu évident que la ligne adoptée était dogmatique, souvent erratique et finalement dangereuse. Chaque côté poussait, et moi je faisais le pendule. La presse internationale avait élevé le pays au rang de la "une" quotidienne.

J'essayais d'expliquer à la nouvelle équipe gouvernementale, de la conseiller, de l'aider, bien que plusieurs portes se soient fermées au cours des six premiers mois de l'année. Le gouvernement était en colère contre Bruxelles.

J'ai également été frappé par les assurances répétées du Premier ministre, tout au long de ces six mois, que l'accord avec les partenaires de l'Eurogroupe soit "ante portas". Le fait que cela était contredit par les informations provenant de Bruxelles m'a amené à me demander si le Premier ministre était toujours bien informé par son Ministre des finances, Yanis Varoufakis.

Le nouveau président de la Commission, Jean-Claude Juncker, a pris sur lui, personnellement et avec dévouement, la question grecque. Il est lui-même intervenu dans les négociations en favorisant une atmosphère amicale. Et il m'a soutenu avec détermination dans mon rôle de représentant de la Commission européenne en Grèce, lors de cette phase critique.

Les portes des ministères ont été rouvertes dans la seconde moitié de l'année 2015 et surtout après les nouvelles élections législatives de septembre 2015. Entre les deux, nous avons vécu des nuits de grande peur et de frustration, lorsque des manifestants extrémistes ont escaladé à plusieurs reprises les balcons de nos bureaux, lançant de la peinture rouge et brûlant le drapeau européen. Étant responsable de l'intégrité physique de mes collègues et ayant à l'esprit la tragédie de Marfin (trois personnes avaient péri lors de cette manifestation lorsqu'on a incendié une banque), j'ai vécu l'une des périodes les plus difficiles de ma carrière professionnelle, alors que le président Juncker, voyant un soir à la télévision des incendies à proximité de nos bureaux, m'a demandé d'évacuer immédiatement le bâtiment de la Représentation.

Le référendum qui a failli provoquer le Grexit

Lorsque le mot "référendum" sur le plan proposé par la Commission européenne est tombé sur la table et que le "non" l'a très largement emporté,

lors du vote du 5 juillet 2015, j'ai passé une nuit mémorable. Vers dix heures du soir, le téléphone a sonné de Bruxelles et j'ai appris avec stupéfaction de la plus haute instance de la Commission européenne, que le maintien de la Grèce dans la zone euro et même dans l'Union européenne était en jeu. En effet les traités européens n'avaient pas prévu une sortie de la zone euro seule! Un double sommet de la zone euro et de l'UE allait donc être convoqué dans les 48 heures pour la double expulsion de la Grèce. Sans instructions spécifiques de Bruxelles pour contacter le gouvernement, mais sur la base de mon mandat, je commence les appels téléphoniques. A Maximou, au bureau du Premier ministre d'abord, où, alors que l'enthousiasme pour le "non" dominait, je suis appelé à transmettre les mauvaises nouvelles. Le secrétaire général du Premier ministre me répond avec une grande méfiance et un agacement qui me font douter que le message urgent parvienne à temps au Premier ministre. Si l'on interprète l'ambiance glacée que Yanis Varoufakis, le ministre des finances, y a trouvé peu après, le message avait bien été transmis et était en train d'être "pesé". Je continue, fébrile et dans une position extrêmement vulnérable, mes essais en me tournant cette fois vers le Président de la République afin qu'il soit clair comment le terrible "non" était perçu en dehors de la Grèce. À mon grand soulagement, il m'écoute avec beaucoup d'attention et de compréhension.

Mon moral remonte. Nous communiquons à nouveau cette nuit-là. Il s'engage à lutter pour maintenir la Grèce dans l'Union : il convoque un Conseil des chefs de partis politiques le lendemain matin, où, sous l'épée de Damoclès de la double sortie, une ligne nationale de sauvetage est enfin définie.

Nous avons évité un désastre total et peut-être une nouvelle guerre civile.

Entre-temps, on apprenait que l'UE, en vue d'un éventuel Grexit, avait préparé un plan d'aide humanitaire pour la Grèce! L'Union fournirait au pays des médicaments, de la nourriture, du carburant, etc., pendant une période où les robinets de l'euro seraient définitivement fermés et où les importations deviendraient impossibles.

Mais le diable se cache dans les détails. La demande d'aide financière adressée par le gouvernement à Bruxelles part non signée et je cours derrière le bureau du Premier ministre et le ministère des finances pour obtenir les signatures et convaincre nos partenaires que la Grèce honorera les engagements qu'elle prend dans le cadre du nouveau programme d'aide. Le troisième "mémoire" est désormais un fait, tandis que l'accord sur les privatisations et la gestion des actifs publics sous un régime spécial strict a scellé la fin d'un chemin de non-retour.

Un été caniculaire s'en est suivi, avec des files d'attente de citoyens devant les banques dans la grosse chaleur d'été, en raison du contrôle des capitaux. En parallèle, le Premier ministre perdait ses compagnons d'armes les plus intransigeants tandis que le temps s'écoulait inexorablement avec la Présidente du Parlement faisant de la résistance passive pour empêcher l'approbation du nouvel accord. Finalement de nouvelles élections sont convoquées.

Comme si tout cela ne suffisait pas, une autre crise, celle des réfugiés s'est manifestée au cours de l'été, 2015 ce qui a conduit environ un million de personnes à débarquer sur les îles grecques et, de là, à traverser le pays, la plupart d'entre elles se dirigeant vers d'autres pays européens. Je me précipite dans les îles, accompagnant les équipes européennes qui viennent aider. Je participe à des contacts

d'urgence et à des missions de reconnaissance avec l'armée grecque - dont le professionnalisme et le haut niveau culturel sont admirables - qui prête main forte à la mise en place de "hot spots" - points d'accueil et d'enregistrement pour les demandeurs d'asile.

Je suis témoin de la grande humanité avec laquelle les habitants des îles traitent les personnes persécutées, qui arrivent par vagues, la plupart en provenance de la Syrie déchirée par la guerre civile. Plus tard, la frontière nord de la Grèce sera fermée, piégeant des milliers de réfugiés en Grèce. L'année 2015 s'avère être une annus horribilis pour le pays.

Une évolution positive est que lorsque, après les élections de septembre 2015, nous rendons visite au Premier ministre en compagnie du Commissaire européen aux affaires économiques et ancien ministre français des finances, Pierre Moscovici, l'atmosphère de la réunion est bonne. Le gouvernement adopte désormais une ligne pro-européenne et l'Europe vient à nouveau soutenir sans réserve la Grèce tant sur le plan économique que sur la question des réfugiés, qui était là pour rester.

2016

Fin juin, Jean-Claude Juncker était en visite à Athènes, scellant ainsi la fin presque heureuse d'une période très difficile de dix-huit mois et de six ans de crise, pendant lesquels les mémoranda avaient permis d'assurer la continuité de la Grèce, malgré les problèmes engendrés!

Quelques jours plus tard, le colosse qu'est le Royaume-Uni est coupé de l'Europe unie, avec des fragments de sa division éparpillés jusqu'aux Highlands d'Écosse et aux docks d'Irlande du Nord, où avait été construit le... Titanic.

Le populisme a conduit un Goliath au naufrage! Un David comme la Grèce recolle les morceaux, se réconcilie enfin après 70 ans de divisions et la gauche obtient également sa part de pouvoir, un fait que l'establishment politique grec a du mal à accepter. Avec l'excuse de nombreux échecs de la "première fois de la gauche au pouvoir", les partis "bourgeois" considéreront les dirigeants de gauche comme des "squatters" qui n'ont pas leur place dans Maximou, le bâtiment qui abrite le bureau du Premier ministre. La social-démocratie européenne tentera, pour sa part, d'attirer et d'intégrer Syriza dans ses rangs, un exercice qui n'est toutefois toujours pas accompli.

Novembre 2017

Je fais mes adieux à la Commission, "ma deuxième maison", comme j'avais l'habitude de dire. Je prends ma retraite après 35 ans de service, 42 ans d'activité professionnelle au total.

Au terme de mes sept années en tant que chef de Représentation de la Commission à Athènes - un record de longévité - et de deux ans en tant que "Conseiller spécial" de Pierre Moscovici - une fonction honorifique à laquelle j'avais été nommé par le Collège des Commissaires deux mois après ma retraite pour accompagner la sortie de la Grèce du plan de redressement - je fais le point.

Il n'y a pas de solution magique pour la Grèce; la Grèce devait changer, même si c'était difficile. L'adaptation du pays au modèle européen de gouvernance devait enfin se faire. Sauf que cette adaptation a été imposée d'une manière excessive par rapport aux normes européennes, souvent de façon dure, au motif que le pays avait complètement déraillé. Les mesures ont été draconiennes, je ne connais aucun autre cas, dans un autre pays européen en temps de paix, de réduction aussi importante





des salaires, des pensions, d'abolition des négociations collectives, de manque de transparence dans la manière dont les décisions clés étaient prises. Mais malgré les erreurs commises, la Grèce a fini par être sauvée et l'Europe s'est tenue à ses côtés en lui apportant le plus grand soutien, à l'échelle mondiale, jamais accordé à un pays.

L'autre chose que je me disais, c'est que l'État grec était toujours inefficace, non pas par accident, mais probablement, comme certains le prétendent, parce que c'est ainsi que les cercles

de l'élite économique veulent qu'il soit afin de pouvoir agir de manière "flexible".

Les memoranda et les sacrifices de mes compatriotes n'ont pas réussi à faire évoluer l'État en leur faveur. Et c'est là le plus grand défi qu'un gouvernement véritablement réformateur devra un jour relever avec courage et efficacité !

Je ne peux pas accepter que 200 ans après la révolution contre l'occupant ottoman qui a conduit à la création de l'État grec moderne, nous n'ayons pas le plan, les personnes, les

structures pour construire une administration qui réponde aux attentes légitimes du contribuable grec. Je me suis senti blessé dans ma fierté nationale par l'aphorisme du président Juncker, pourtant profondément philhellène : "La Grèce est une grande nation, mais ce n'est pas un État ! "

Le deviendra-t-il un jour?

La Grèce peut trébucher, vaciller, saigner, mais elle finit toujours par se retrouver du bon côté de l'histoire. C'est ce que le parcours séculaire de mon pays me permet d'espérer.

LIBÉRER le financement de l'Union

Depuis ses origines, le système décisionnel de l'UE en matière budgétaire est demeuré **en marge de la méthode et de la règle communautaires** basées aujourd'hui sur la co-décision Parlement/Conseil et sur le vote à la majorité qualifiée dans chacune de ces deux instances.

En effet, tant l'adoption du **cadre financier pluriannuel (CFP)** que la décision de création ou de modification des **ressources propres (DRP)** exigent d'une part un vote unanime du Conseil et d'autre part limitent le rôle du Parlement.

Plus précisément, ces deux décisions sont prises selon une "**procédure législative spéciale**" :

- **le CFP** est fixé par le Conseil statuant à l'unanimité après approbation du Parlement qui se prononce (par un vote bloqué) à la majorité de ses membres (et non des votants) art. 312 TFUE,
- **la DRP** est adoptée par le Conseil statuant à l'unanimité après simple consultation du Parlement et cette décision doit encore être approuvée par tous les Etats membres selon leurs règles constitutionnelles propres (le plus souvent un vote du Parlement national) art. 311 TFUE.

On ajoutera que la DRP fixe non seulement la nature des ressources autorisées mais aussi le "**plafonds**" de ces ressources c'est à dire le montant maximum des dépenses (longtemps bloqué à 1% du PIB de l'UE et aujourd'hui à 1,4%).

Les Etats membres, maîtres des Traités, ont ainsi entendu demeurer également **les maîtres du budget de l'Union**. Ils ont considéré que les dépenses et les recettes communautaires devaient rester sous le contrôle étroit de tous et de chacun d'entre eux. Et ils ont, pour cela, strictement encadré le rôle du Parlement dans ces deux domaines. Ce faisant, ils se sont d'une part exposés à prendre ces décisions sur la base du **plus petit dénominateur commun** (c'est à dire du moins-disant des Etats membres) et ils ont d'autre part porté atteinte au principe du **consentement démocratique** à l'impôt et à la dépense publique. Enfin, ils ont rendu particulièrement ardue la prise de décision en l'exposant à **un risque élevé de blocage**.

Plus récemment, le **Conseil européen** s'est lui-même emparé de ses deux questions en politisant à l'excès le débat, excluant les autres Institutions et s'attribuant un rôle quasi-législatif en contradiction avec la lettre et l'esprit des traités.



*Par Jean-Guy
Giraud*

14 mai 2023



Le résultat de cette approche plus intergouvernementale que communautaire a été d'une part la **stagnation relative du budget** de l'UE et d'autre part sa dépendance (à 80%) de **subventions ("contributions") provenant des budgets nationaux** et autorisées dans ce cadre.

Cette régression¹ de l'autonomie budgétaire de l'UE - alors que ses compétences n'ont cessé de s'étendre - est en contradiction avec le principe même de la construction politique de l'Europe et constitue un frein au développement progressif de ses activités.

À l'occasion du plan de relance post-COVID, un mode innovant et prometteur de financement a certes été mis en oeuvre par **recours à l'emprunt** - mais cette opération a été qualifiée de "limitée, temporaire et exceptionnelle".

On voit ainsi que **la réforme des procédures budgétaires de l'UE devrait être une des priorités** de la réforme d'ensemble actuellement en débat entre les Institutions et les Etats membres.

L'objectif devrait être de normaliser ces procédures en leur appliquant - tant pour le CFP que pour la DRP - **la méthode générale de co-décision majoritaire Parlement/Conseil**, éventuellement en prévoyant des majorités renforcées au sein de ces deux Institutions². Ainsi serait libéré, facilité et démocratisé le mode de financement de l'Union. Une réforme d'ailleurs incontournable dans la perspective d'un nouvel élargissement à une dizaine de nouveaux Etats membres.

¹ Jusqu'en 1988, le budget était négocié chaque année dans le cadre d'une co-décision entre le Conseil et le Parlement et était principalement financé par des ressources propres à l'Union (notamment par un taux de TVA fixé annuellement en fonction des besoins de dépense).

² La commission des budgets du PE a proposé une telle réforme dans le cadre d'une prochaine révision des Traités (https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/BUDG-AL-742659_FR.pdf)

We have *more* opportunities than we think!

At a glance: The #newTogether project as Austria's contribution for Timișoara European Capital of Culture 2023.

How can we strengthen social cohesion in culture and society, mitigate negative consequences of pandemic and war for our coexistence? The project "#newTogether" focused precisely on this question by strengthening the dialogue and cooperation between cultural actors from Austria and Romania and developing concrete proposals for more togetherness in different areas of life. This was done in the context of "Timișoara European Capital of Culture 2023" and in close cooperation with experts and representatives from different areas of life. The results of the entire process are summarised in the documentation "Book of Visions for a #newTogether", which will be publicly presented on 14 September 2023 at the National Theatre in Timișoara and on 9 October 2023 in Vienna at the Romanian Cultural Institute - also proof of the successful cooperation. This project, conceived as a complex process, was implemented from 2019 to 2023 by the Austrian Cultural Forum Bucharest on behalf of the Federal Ministry for European and International Affairs (BMEIA) with the participation of the initiator. The aim was to use the potential of art and culture for change processes in different areas such as the economy, education,

social issues, sustainability and art and culture - a potential that receives far too little attention. Thus, especially in specific workshops, it was possible to formulate proposals for positive developments in our society.

Why this project

Our society is undergoing a profound transformation process also due to simultaneous changes in almost all areas of life, such as digitalisation, climate change, globalisation, migration, changes in the roles of women and men. The war in Ukraine also dramatically highlights the importance of strengthening cohesion, civil society engagement and democracy right now in order to create crisis-resistant societies. This is reinforced by the impact of the COVID 19 pandemic to date. It is even clearer that the fragmentation of society is progressing, while social bonds are disappearing more and more. We are challenged to think anew and not download yesterday's answers for today's questions.



© Aleksandra Pawliff

Beate Winkler

Vienna
September 2023





We need images of the future that are stronger than the defensiveness that accompanies every process of change. And that is what is lacking. Also by strengthening cultural relations between Austria and Romania - two countries with an immense common historical heritage - the project "#newTogether" shows that art and culture have the potential to strengthen social change processes and cohesion.

What the project entailed

The project consisted of many different elements:

- > the art exhibition "Transforming" by Beate Winkler, focal point of the project and inspiration for positive change processes ;
- > Workshops on "Sustainability; Social Affairs, Education, Economy, Art and Culture"- introduced by a video by Helmut Schwarz on Beate Winkler's understanding of the importance of art in change processes,
- > 5 projects by artists from Austria and Romania, the documentary film "newTogether - visions for a new Together" by Carmen Lidia Vidu, in which positions of 60 artists from both countries are summarised,

> the interaction "Dreams for the Future for a New WE", in which visitors and participants were invited by Beate Winkler to formulate their dreams for a new life together on painted cards. These dreams for the future were installed in the National Theatre in Timișoara.

> The project is summarised in the documentation "Book of Visions for a #newTogether", which also contains suggestions for possible solutions.

Who was involved

The project was initiated by Beate Winkler and implemented by the Austrian Cultural Forum in Bucharest. The Austrian Cultural Forum succeeded in winning 24 influential local partner organisations for the project, e.g. the Representation of the European Commission in Romania, the Department for Sustainable Development of the Government of Romania, the Department for Interethnic Relations in the General Secretariat of the Government of Romania, EUNIC Cluster Romania, Raiffeisen Romania, the Austrian Honorary Consulate Timisoara, the National Theatre Timisoara, the Jecza Gallery, Asociația Plai, the German-speaking Business Circle Banat, the Municipality of Timisoara and many



others. The broad network and the focus on implementation strengthen the effectiveness.

What the project has achieved so far:

This project sees itself as an impulse for positive developments in our society. Therefore, the focus was placed on the effectiveness of the recommendations developed. #newTogether has already made a difference, e.g.

- > 24 partner organisations have actively supported the project. This has resulted in cooperation between organisations at the local level that have never worked together before.
- > Ideas and proposals for positive developments in our society have been developed in the workshops that have practical relevance: Follow-up projects have emerged, such as a cooperation agreement between the FH Eisenstadt and the Lenau School in Timișoara as well as further training for teachers.
- > The documentary film "newTogether - visions for a new Together" by Carmen Lidia Vidu with different artistic positions has been presented in 14 cities, including New York and New Delhi.
- > The video by Helmut Schwarz about the art of change - shown in the workshops - was awarded silver at the Festival of Austrian Film Authors.

More information on the project can be found in *Buch der Visionen für ein „new Together“* <https://www.newtogether.at/de/>

New visions for Europe

The project is intended to give impulses for stronger social cohesion also on a European level. Not only through the successful European cooperation of partner organisations such as the Representation of the EU Commission, EUNIC (Association of EU Cultural Institutes) and other EU cultural institutes, but also by communicating the results to EU organisations such as the EU Parliament and the EU Commission.

Together we can succeed in developing positive images of the future, which we urgently need for our social change process. We have more possibilities than we think.

Beate Winkler is an artist and human rights politician. She was the first female Director of an Agency of the EU, the current EU Fundamental Rights Agency, which she headed for a long time. Art is now in the center of her life. Solo exhibitions e.g., in Timișoara, Warsaw, Berlin, Graz. Her aim is also to provide impetus for change processes. Art and social dialogue are combined in her projects, e.g.: #newTogether, Timișoara 2022 in the context of the European Capital of Culture 2023. She has initiated numerous innovative projects, e.g., the European CIVIS Media Prize and has published widely.

www.beate-winkler.net



History of Mankind

This article, submitted by the Italian section, is too long for publication on VOX. Therefore, Franco Rinaudo, President of the Italian section, has provided a short summary in the three languages in which the full text is available, together with the links for downloading it or reading it online.



Armando Broggi

1. EN (<https://www.aiace-italia.eu/blog/page/history-of-mankind>)

In this text by Armando Broggi, the author explores the history of humanity, from its origins to the challenges it faces in the present day. The author discusses the uncertainty surrounding human history, including the existence of past civilizations, and raises questions about humanity's potential connection to extraterrestrial beings. He highlights the current environmental crisis, particularly related to climate change and the urgent need for decisive action. The author also contemplates the possibility of human extinction and the Earth's ability to heal itself over time. Ultimately, Broggi emphasizes the importance of individual and collective efforts to address these pressing issues and expresses hope for a better future.

2. ES (<https://www.aiace-italia.eu/blog/page/estaremos-a-tiempo>)

En este texto de Armando Broggi, el autor explora la historia de la humanidad, desde sus orígenes hasta los desafíos que enfrenta en la actualidad. El autor discute la incertidumbre que rodea a la historia humana, incluida la existencia de civilizaciones pasadas, y plantea preguntas sobre la posible conexión de la humanidad con seres extraterrestres. Destaca la crisis ambiental actual, especialmente en relación con el cambio climático y la necesidad urgente de tomar medidas decisivas. El autor también contempla la posibilidad de la extinción humana y la capacidad de la Tierra para sanarse con el tiempo. En última instancia, Broggi enfatiza la importancia de los esfuerzos individuales y colectivos para abordar estos problemas apremiantes y expresa esperanza en un futuro mejor.

3. IT (<https://www.aiace-italia.eu/blog/page/la-storia>)

In questo testo di Armando Broggi, l'autore esplora la storia dell'umanità, dai suoi albori alle sfide che affronta ai giorni nostri. L'autore discute l'incertezza che circonda la storia umana, compresa l'esistenza di civiltà passate, e pone domande sulla possibile connessione dell'umanità con esseri extraterrestri. Sottolinea l'attuale crisi ambientale, in particolare legata al cambiamento climatico e alla necessità urgente di prendere misure decisive. L'autore contempla anche la possibilità dell'estinzione umana e la capacità della Terra di guarire nel tempo. In definitiva, Broggi enfatizza l'importanza degli sforzi individuali e collettivi per affrontare questi problemi urgenti ed esprime la speranza in un futuro migliore.

Europa in Musica – 5

Boulez

Note:

Because of lack of space, this article had to be shortened. You will find a full version, at <https://www.aiace-italia.eu/blog/page/europa-in-musica-5-berlioz-e-boulez>

Per mancanza di spazio questo articolo ha dovuto essere abbreviato. Troverai la versione completa su <https://www.aiace-italia.eu/blog/page/europa-in-musica-5-berlioz-e-boulez>

Introduciamo questo compositore parlando prima della musica del Novecento e della sua trasformazione stilistica infatti, nel Novecento entra in crisi il modello tradizionale di orchestra, che fino all'Ottocento comprendeva le famiglie strumentali di archi, legni, ottoni e percussioni. Nel Novecento si compongono brani per orchestre molto diverse fra loro. In generale, la scelta degli strumenti indica un'evidente rottura con la tradizione.

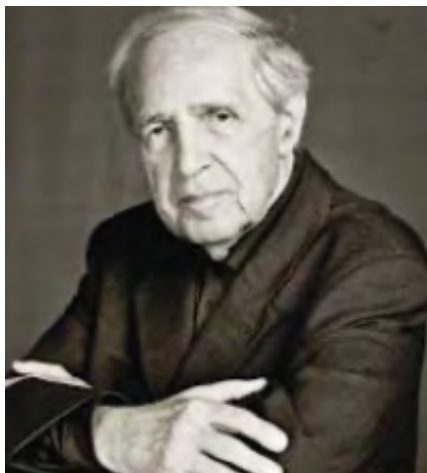
Gli artisti, abbandonate le vecchie regole, sono alla ricerca di nuove soluzioni: tale ricerca prende il nome di sperimentazione. I movimenti artistici e musicali che portano avanti la sperimentazione sono definiti avanguardie.

A partire dal 1910, dopo la massima espansione dell'orchestra sinfonica che arriva fino a cento elementi, si tende alla riduzione del numero degli strumenti e i compositori prediligono orchestre da camera.

Nella musica non si utilizzano più le scale e le armonie tradizionali, ma si sperimentano soluzioni e tecniche nuove.

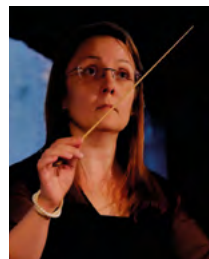
Anche le forme musicali e i generi del passato sono messi in discussione e non costituiscono più un modello. Gli autori

non si riconoscono più in uno stile preciso, ma adottano di volta in volta diverse soluzioni, alla ricerca di risultati sempre più originali e personali, in una continua tensione al rinnovamento.



Pierre Boulez nacque il 26 marzo 1925 a Montbrison e morì a Baden-Baden, 5 gennaio 2016 fu un direttore d'orchestra, saggista e compositore francese di musica contemporanea.

Dopo aver iniziato gli studi di Matematica a Lione, li abbandonò per intraprendere quelli musicali presso il Conservatorio di Parigi sotto la direzione di Olivier Messiaen e Andrée Vaurabourg (moglie di Arthur Honegger). Apprese e approfondì la tecnica dodecafonica sotto la guida di René



Francesca Rea

Leibowitz e giunse a scrivere musica atonale secondo lo stile seriale post-weberniano. Boulez fu in un primo momento sostenitore di Leibowitz, ma dopo un litigio tra i due il loro rapporto si incrinò, e Boulez si dedicò alla diffusione delle opere di Messiaen.

A questo periodo risalgono i suoi primi lavori: le cantate *Le Visage Nuptial* e *Le Soleil des Eaux* per voce femminile e orchestra (entrambe composte alla fine degli anni quaranta e rivisti numerose volte) e la seconda sonata per pianoforte (1948). In seguito, Boulez fu influenzato dalle ricerche svolte da Messiaen nel tentativo di applicare l'organizzazione seriale non solo all'altezza delle note ma anche ad altri parametri musicali (durate, dinamiche, accenti): questa tecnica prese il nome di serialismo integrale, un esempio può essere la *Sonatine per flauto e pianoforte* (1946).

Subito Boulez divenne una guida nell'ambiente artistico del dopoguerra, indirizzato verso una maggiore astrazione e sperimentazione. Molti compositori legati al suo pensiero al tempo frequentavano i corsi *Internationale Ferienkurse für Neue Musik* tenuti a Darmstadt, in Germania.

La cosiddetta Scuola di Darmstadt era impegnata nella creazione di un nuovo linguaggio che fosse il rimedio ai fervori nazionalistici del tempo: internazionale, cosmopolita, che non potesse essere strumentalizzato a fini propagandistici come il regime nazista fece, per esempio, con la musica di Ludwig van Beethoven. Boulez era anche in contatto con molti giovani compositori, che si sarebbero imposti nel panorama artistico, come John Cage.

Nel 1970 il presidente Georges Pompidou chiese a Boulez di creare e dirigere un istituto per l'esplorazione e lo sviluppo della musica moderna: nacque così l'IRCAM, di cui rimase direttore fino al 1992. Dal 1976 al 1995 Boulez tenne la cattedra di "Invention, technique et langage en musique" presso il prestigioso Collège de France. Come direttore d'orchestra egli si prodigò per far conoscere alcuni

degli autori più significativi del Novecento, da Debussy a Mahler da Schoenberg a Stravinsky da Bartók a Webern da Varèse a Zappa. Dal 1971 al 1977 fu direttore artistico della New York Philharmonic Orchestra. Nel 2002 ha ricevuto il prestigioso Glenn Gould Prize per il suo contributo musicale. Fu Direttore ospite principale della Chicago Symphony Orchestra. Egli continuò a comporre secondo uno stile seriale post-weberniano, rivelando allo stesso tempo l'ampio influsso del maestro.

Con il provocatorio slogan "Schoenberg est mort!" assieme al tedesco Karlheinz Stockhausen e al belga Henri Pousseur operò il radicale tentativo di serializzare ogni fattore costitutivo della composizione, non solo le altezze, ma anche durate, dinamiche, timbri, modi di attacco ecc. portando alle estreme conseguenze il puntillismo di Anton Webern. Nel corso degli anni Sessanta ricoprì un importantissimo ruolo nel ripensamento del linguaggio dell'arte, in parte recedendo dal rigorismo giovanile e in parte mantenendo la nitidezza formale tipicamente francese, in direzione di un'astrazione e sperimentazione sempre maggiori. Conoscendo la musica di John Cage, Boulez si orienta verso l'alea.

Nel corso degli ultimi vent'anni le sue composizioni hanno progressivamente contemperato la sua propensione all'analisi estrema con la riconosciuta estraneità alle correnti neodada e la riscoperta ammirazione per la purezza formale e la raffinata tavolozza timbrica di Claude Debussy. Come compositore Boulez torna spesso a revisionare i propri lavori, che restano in molti casi delle "opere aperte", sia per un maniacale perfezionismo, sia in quanto il legame tra composizione e tecnologie elettroniche in rapidissima evoluzione rendono le opere stesse periodicamente aggiornabili.

Per esempio, l'ultima delle sue tre sonate per pianoforte è in costante revisione sin dalla sua prima esecuzione nel 1957, e solo due dei suoi cinque movimenti sono stati pubblicati, così come il suo brano per flauto e nastro

magnetico ...explosante-fixe... fu scritto nel 1970 e completamente rivisto alla luce della sfruttabilità del live electronics negli anni Novanta.

Il primo libro di Strutture fu iniziato all'inizio del 1951. Strutture I è stata l'ultima e più riuscita delle opere di Boulez, in essa è utilizzata la tecnica di serialismo integrale (Hopkins e Griffiths 2001), in cui molti parametri della costruzione di un pezzo sono governati da principi seriali, piuttosto che solo dal tono.

Il serialismo integrale nella musica è una tecnica compositiva basata sull'applicazione dell'organizzazione seriale non solamente all'altezza delle note (come nella dodecafonia di A. Schönberg e A. Webern) ma anche ad altri parametri come la durata, la dinamica, il registro, il timbro. Anticipato da O. Messiaen, il s. i. trova un pieno sviluppo nell'opera di P. Boulez, autore del celebre pamphlet intitolato Schönberg est mort! (1952), che inaugura una stagione di profondi cambiamenti stilistici.

La nuova tendenza si diffonde grazie ai celebri corsi estivi di Darmstadt, animati da alcune tra le personalità più rilevanti della musica contemporanea come L. Berio, J. Cage, G. Ligeti, L. Nono, H. Pousseur, K. Stockhausen. A quest'ultimo è riconducibile la tendenza nota come pointillisme (o musica puntuale) in cui l'individualità della nota, separata da una discorsività musicale ormai andata in frantumi, acquista il valore di un puro suono atomizzato, enfatizzando l'aspetto spaziale della costruzione musicale.

Il procedimento di serializzazione di tutti i parametri musicali ha come conseguenza l'eliminazione di punti di riferimento all'interno del tessuto musicale: la mancanza di ripetizioni e l'assenza di un ordine gerarchico tra le diverse figurazioni fanno sì che l'ascoltatore si trovi in una posizione di "spaesamento", non riuscendo a riconoscere le abituali funzioni armoniche

valide nel sistema tonale. Il s. i. si situa dunque al termine del processo di ampliamento dello spettro sonoro inaugurato dal cromatismo wagneriano e proseguito attraverso l'emancipazione della dissonanza nelle opere della Scuola di Vienna. La completa matematizzazione, la rigida razionalizzazione del processo compositivo e il costruttivismo tipico dell'ideologia adorniana (adottata dalla Neue Musik di Darmstadt) hanno incontrato numerose critiche e hanno suscitato alcuni tentativi di reazione da parte di importanti musicisti: ne sono un esempio il minimalismo di P. Glass e di S. Reich, la sperimentazione legata alla musica aleatoria di J. Cage, la tecnica dei tintinnabuli di A. Part.

Sintomatico dello spirito di quegli anni è già il titolo, Structures: impossibile astenersi dal pensare a tutta una corrente strutturalista di studi che attraversa i settori più disparati, dalla critica letteraria all'antropologia, dalla filosofia alle scienze psicologiche. Uno dei tratti peculiari dello strutturalismo e che accomuna le diverse discipline, sta, a grandi linee, nel porre nuovamente in risalto l'interrogazione intorno all'umano, un termine la cui stessa tenuta semantica, ugualmente all'ipotesi dell'esistenza di una "natura umana" indipendente, inizia a diventare di dubbia legittimità. Un contrassegno dell'attitudine antiumanistica del periodo si può riscontrare nelle stesse Structures bouleziane.

Come nei Modes di Messiaen, la pietra angolare della composizione è una serie preformata di note che interagiscono, ciascuna in maniera rigidamente organizzata, con un valore corrispondente dei parametri sonori per volta; tuttavia, diversamente dall'opera del suo maestro, laddove i modi si presentano coesi e autosufficienti nella veste di raggruppamenti atomici fissi, in Structures la serializzazione agisce su tutti i livelli della composizione, includendo nelle stringhe numeriche della serie anche le indicazioni dinamiche, le durate e i modi di attacco.



Didier Hespel

Secrétaire
général

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE DE L'AIACE

L'AIACE INTERNATIONALE ORGANISE UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE à Bruxelles le 15 décembre 2023 de 10h00 à 12h30.

L'objectif unique de cette Assemblée générale est de modifier les Statuts de l'Association pour les mettre en conformité avec la législation belge.

A l'issue de la réunion, les participants pourront se retrouver autour d'un verre.

Toutes les informations sur l'AG ainsi que les documents y afférents se trouvent sur le site de l'AIACE à l'adresse suivante : <https://aiace-europa.eu/fr/events/aiace-2023-extraordinary-general-assembly/>

AUßERORDENTLICHE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DER AIACE

AIACE International organisiert eine außerordentliche Mitgliederversammlung in Brüssel am 15. Dezember von 10.00 bis 12.30 Uhr

Der einzige Zweck dieser Mitgliederversammlung besteht darin, die Satzung des Vereins zu ändern, um sie mit dem belgischen Recht in Einklang zu bringen.

Im Anschluss an das Treffen wird ein Abschiedstrunk angeboten.

Alle Informationen über die Mitgliederversammlung sowie die dazugehörigen Dokumente finden Sie auf dem AIACE Internettaiftritt : <https://aiace-europa.eu/de/events/aiace-2023-extraordinary-general-assembly/>

EXTRAORDINARY AIACE GENERAL MEETING

AIACE International is holding an Extraordinary General Meeting in Brussels which will be held on 15 December from 10:00 am to 12.30 pm.

The sole purpose of this General Assembly is to amend the Association's Articles of Association to bring them into line with Belgian legislation.

A drink will be offered after the end of the meeting.

You will find information related to the GA as well as all related documents on the AIACE website: <https://aiace-europa.eu/events/aiace-2023-extraordinary-general-assembly/>

EU Login : NOUVEAU guide d'accès

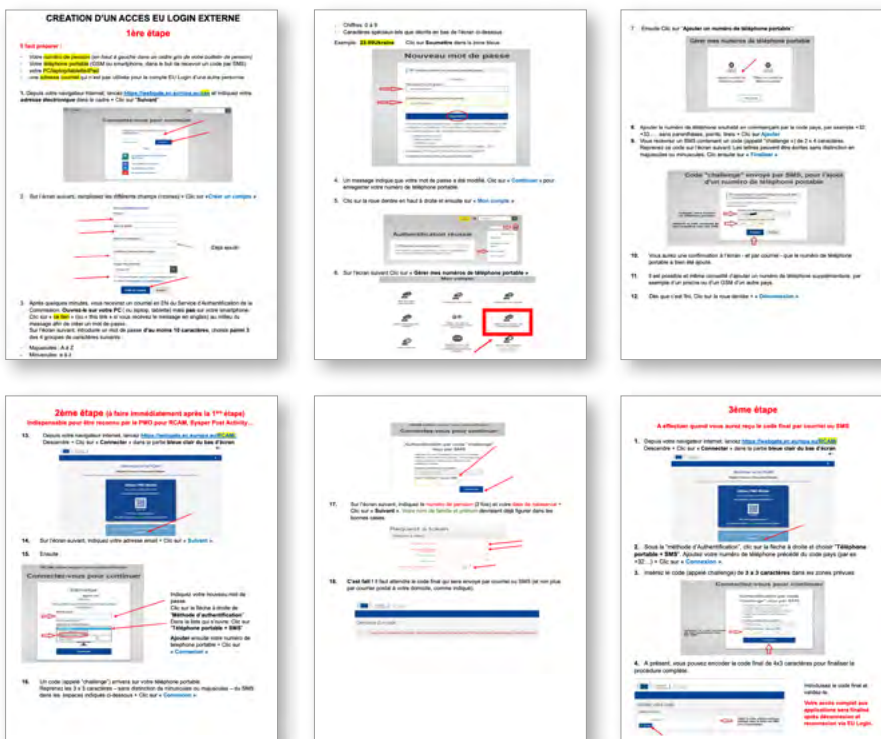
Les guides "officiels" de création d'un compte EU Login sont très longs et inutilement compliqués. Devant ce constat, Eva Dudzinska et Martine Platteau-Guillaume ont élaboré un guide compact, clair et en langage compréhensible. Ce guides simplifié encouragera peut-être plus de pensionnés à se créer un compte EU Login, alors que la procédure les rebutait peut-être.

Vous trouverez ce guide en anglais, danois et français sur le site de l'AIACE (<https://aiace-europa.eu/site-content/uploads/2023/09/2023-CREATION-EU-LOGIN-FR.pdf>) et sur Teams AfterEC.

EU Login: new access guide

The 'official' guides for the creation of an EU Login account are very long and unnecessarily complicated. Eva Dudzinska and Martine Platteau-Guillaume have come up with a compact, clear guide in easy-to-understand language. This simplified guide will perhaps encourage more pensioners to create an EU Login account, when the procedure might have put them off.

The guide is available in English, Danish and French on the AIACE website (<https://aiace-europa.eu/site-content/uploads/2023/09/2023-CREATION-OF-EU-LOGIN-EN.pdf>) and on Teams AfterEC.





*Martine
Platteau-Guillaume*



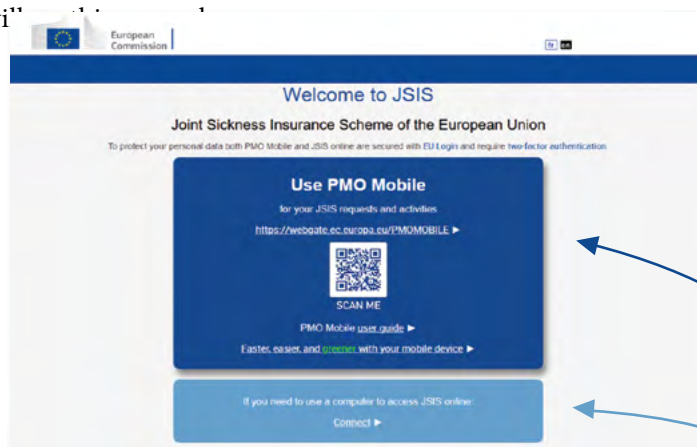
*Eva
Dudzinska*

"JSIS ON LINE" & "PMO MOBILE"

Since August 2023, if you go to the "JSIS online" you may see this new welcome page:

- either via **My Remote Menu** <https://myremote.ec.europa.eu> + "RCAM/JSIS"
- or via **the direct link** <https://webgate.ec.europa.eu/RCAM>

you will



The page gives you a choice of **two different ways for submitting your medical claims**.

If you wish to continue to use "JSIS online", click on "Connect" at the bottom of the screen in the light blue banner.

If you wish to use PMOMOBILE, click on the link above the QR code in the dark blue banner.

With this new screen, PMO wishes to encourage the use of the "PMO MOBILE" application.

Please note that:

- PMOMOBILE has been designed for mobile devices (tablets or smartphones) but can also be used on PCs (as long as your supporting documents are in electronic format).
- Contrary to JSIS online, If you enter PMOMOBILE via <https://myremote.ec.europa.eu> + RCAM/JSIS, you won't be asked for a second authentication.
- You'll be able to quickly enter a claim for reimbursement of medical expenses or a request for direct billing or obtain a certificate of cover (known here as an "insurance certificate"). The last two functions can be very useful if you are

travelling with just a smartphone, for example. Under “Administrative data” you can also easily check your spouse’s insurance cover (red heart: Primary cover, orange: top-up, grey none!)

- PMOMOBILE shows certain similarities to JSIS Online, but there are some new features such as  for new actions and **NEXT** to move on to the next screen. Once you have assimilated a function, you will notice that the same logic applies in other screens.
- To enter a pharmacy bill, click on the blue cross to select the product and enter the relevant amounts. If the bill contains several medicines, open a new line for each medicine by clicking the blue cross again after each item. Click “DONE” and then “SAVE”. If the amount has decimals, do check that the decimal point has been registered!
- In PMOMOBILE, all supporting documents are added only at the end. Click on the cross in the middle of the screen to start. You will be offered the choice of taking a photo or uploading a previously stored document or photo.
- If you choose to take a photo using a smartphone/tablet, make sure that the result is clearly legible. You will be asked if it is OK or if you want to take another photo.
- If the supporting document to be sent is several pages long, you can add more pages by clicking on the cross in the middle of the screen for each new page.
- All supporting documents are called "Supporting document 1 ...". (If you have renamed a document to identify it better, this name will no longer be displayed). To avoid any confusion between supporting documents, it is preferable to restrict yourself to just one bill per "Claim for reimbursement".
- The account sheet option will allow you to easily view an account sheet and download supporting documents in order to copy/archive these on your PC, for instance. You can also ask a question by clicking the relevant tab .
- Certain PMOMOBILE options are still being developed: request for prior authorization, recognition of serious illness or health screening, for instance.
- Especially for pensioners, AIACE has prepared a complete 26-page "User Guide" OR a 5-page "Quick Guide". These 2 supports documents called "user guide" or "quick guide" are available on the AIACE International website at the bottom of the following page: <https://aiace-europa.eu/tools/pmomobile/> without any login. The user guide link on the screen above takes you to a document of more than 50 pages intended for active staff with options that do not concern pensioners (medical absence, mission, accident declaration).
- Don't mix up the two terms:
 - **PMO MOBILE** is the new access to "JSIS online" in a "light" version.
 - **EU LOGIN mobile app** is an alternative to "Mobile phone + SMS" for authentication purposes. You will also find a quick guide to install EU Login Mobile app on the AIACE International website (again without any login/password) in <https://aiace-europa.eu/tools/eu-login/> - scroll down to the Access to the EU Login Mobile App Guide.

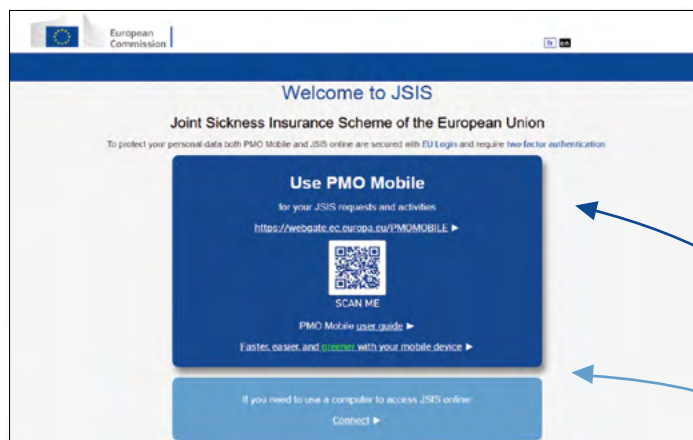
Good luck !

"RCAM EN LIGNE" & "PMO MOBILE"

Since August 2023, if you go to the "JSIS online" you may see this new welcome page:

- Via le **Menu My Remote** <https://myremote.ec.europa.eu> + Clic sur "RCAM/JSIS"
- ou via le **lien direct** <https://webgate.ec.europa.eu/RCAM>

voici la nouvelle page d'accueil qui s'affiche:



La nouvelle page d'accueil vous offre le choix entre deux voies électroniques différentes pour introduire vos demandes de remboursement de frais médicaux.

Si vous souhaitez continuer à utiliser le "RCAM en ligne" : cliquer sur "Connecter" en bas d'écran dans le bandeau bleu clair.

Si vous souhaitez utiliser PMOMOBILE : cliquer sur le lien au-dessus du code QR dans le carré bleu foncé.

Par ce nouvel écran, le PMO souhaite encourager l'utilisation de "PMOMOBILE".

Il faut savoir que :

- PMOMOBILE a été conçu pour appareils mobiles (tablettes ou smartphones) mais s'utilise aussi bien sur PC (du moment que vos pièces justificatives sont en format électronique).
- Si vous arrivez via le menu MyRemote (<https://myremote.ec.europa.eu> + click RCAM/JSIS), vous n'avez pas besoin d'une seconde authentification.
- Vous pourrez encoder rapidement une demande de remboursement de frais médicaux ou une prise en charge ou obtenir une attestation de couverture (appelée ici "attestation d'assurance") ces 2 dernières fonctions pouvant être très utiles lors d'un déplacement ou voyage avec seulement un smartphone, par exemple. Sous "Données personnelles" vous pouvez vérifier le statut de votre conjoint (cœur rouge : couverture primaire, orange : complémentarité, gris : aucune couverture)

- Si on retrouve dans PMOMOBILE des similarités au "RCAM en ligne", il y a également des nouveautés : cliquer sur  pour toute nouvelle action ou **NEXT** pour passer à l'étape suivante. Dès que vous aurez assimilé une fonction, vous remarquerez que la même logique s'applique dans tous les différents écrans.
- Pour encoder un ticket de pharmacie, cliquer sur la croix bleue pour choisir le produit et entrer le(s) montant(s) correspondant(s). Si la facture de pharmacie contient plusieurs médicaments, ouvrez une nouvelle ligne pour chaque médicament avec un clic sur la croix bleue après chaque élément. Clic sur "DONE" et puis "SAVE". Si le montant comporte des décimales, vérifiez que le point décimal a été enregistré !
- Dans PMOMOBILE, toutes les pièces justificatives ne sont ajoutées qu'à la fin. Cliquez sur la croix au milieu de l'écran pour commencer. Il vous sera proposé de prendre une photo ou de télécharger un document ou une photo déjà stocké(e).
- Si vous choisissez de prendre une photo depuis un smartphone/tablette, attention à ce que le résultat soit bien lisible. Il vous sera demandé si c'est OK ou si vous voulez prendre une autre photo.
- Si la pièce justificative à envoyer est de plusieurs pages, vous pouvez ajouter encore des photos en cliquant pour chaque nouvelle page sur la croix au milieu de l'écran.
- Les pièces justificatives s'appellent toutes "Supporting document 1 ..." (les noms d'identification que vous aurez donnés à vos pièces ne s'afficheront plus). Pour éviter toute confusion entre les justificatifs, il est préférable de **se limiter à une seule prestation médicale par "Demande de remboursement"**.
- L'onglet des décomptes vous permet de facilement retrouver et télécharger vos décomptes et les documents relatifs, en vue de les archiver sur votre PC, par ex. Vous pouvez aussi poser une question sur un décompte via l'icône ad-hoc .
- **Certaines fonctionnalités de PMOMOBILE sont encore en cours de développement**: demandes d'autorisation préalable, de reconnaissance de maladie grave et d'invitation au dépistage, par exemple.
- Tout spécialement à destination des anciens, l'AIACE a préparé un **"Guide d'Utilisateur"** complet de 26 pages OU un **"Guide rapide"** de 5 pages. Ces 2 supports appelés **"guide d'utilisation"** ou **"petit guide"** sont disponibles sur le site de l'AIACE Internationale au bas de la page suivante : <https://aiace-europa.eu/fr/tools/pmo-mobile/> et ce sans aucun login ou mot de passe. Le lien affiché dans l'écran ci-dessus vers le guide d'utilisateur amène à un document de + de 50 pages destiné au personnel actif avec des options qui ne concernent pas les pensionnés (absence médicale, mission, déclaration d'accident).
- Attention à ne pas confondre les 2 termes :
 - **PMO MOBILE** est le nouvel accès au **RCAM en ligne en version "light"**
 - **EU LOGIN mobile app** est une méthode **d'authentification alternative** à la méthode du "Téléphone portable + SMS". Vous trouverez également un **guide rapide** pour installer **EU Login Mobile app** sur le site de l'AIACE Internationale <https://aiace-europa.eu/fr/tools/eu-login/>, sans login/mot de passe – descendez sur "Accéder au Guide EU Login Mobile App"

Bonne chance !

Optimize your health care and accident coverage



Sylvie Prouveur

The risk of potential high out-of-pocket expenses relating to illness or accident is higher for pensioners than for active officials.

For retired officials and other servants (as well as, under conditions, those on end of contract unemployment allowance, on invalidity or on leave for personal ground -CCP-) and for their relatives, JSIS provides a reimbursement of medical expenses up to 85 % or 80 %. This reimbursement goes up to 100% in case of severe illness recognized by the JSIS that encompasses very few cases. Moreover, the recognition of severe illness can be limited in time and submitted as well to ceilings and excessiveness. For instance, hip replacement or knees prosthesis being not considered as severe illness by JSIS, one might pay 20% of the bill without the coverage of a complementary insurance. The JSIS foresees ceilings for 51 treatments, 50 € for visits of specialists that are frequently above 80€, 25€ for physiotherapy. In 2020, the PMO-JSIS statistics for these 51 treatments showed an average reimbursement of 64% (Ref. JSIS-CGAM Annual report 2020). The JSIS foresees as well as excessiveness and exclusion rules, the portion of costs deemed excessive may be excluded from reimbursement pursuant to Article 20 of the JSIS rules, it is determined on a case-by-case basis by the PMO after consulting the Medical Officer. This article is used more and more by the PMO, e.g. prosthesis, expensive hospitals and reimbursements can be as low as 70% or less.

Taking into account their increased health care needs, pensioners risk to have significant non reimbursed costs to pay themselves.

As far as the risk of accident is concerned, it should be noted that active officials and other servants benefit from an accident insurance on the basis of article 73 of the Staff Regulation which covers all the costs (notably health care and home helping in case of dependency) relating to the accident and provides a capital in case of invalidity or death. This guarantee provided by article 73 of the Staff regulation is resumed when the official (or other servant) retires. Retired officials and other servants are reimbursed by JSIS for care needed after an accident in the same way as for sickness, meaning a loss of reimbursement up to 100% and payout for death and invalidity.

For retired officials and other servants, optimized reimbursements rely on a “4 legs” strategy:

- The JSIS (statutory)
- The Accident Insurance (statutory for active staff or to be subscribed)
- The Complementary Insurances (to be subscribed)
- The Assistance and Repatriation Insurances (to be subscribed)

Indeed complementary insurances have to be considered. Tailor-made complementary insurances have been concluded by AIACE for its members benefiting of a pension or other cease of activity allowance from the EU. AIACE, through contracts with the insurance broker CIGNA, offers its members the opportunity to benefit from an accident insurance providing a cover equivalent to that guaranteed by the Staff Regulations to active staff and from a hospitalization



Hubert Cousin

insurance allowing coverage of medical expenses due to hospitalization / surgery up to 100% of the JSIS ceiling.

The accident insurance can be subscribed before the 80th anniversary, the hospitalization insurance before the 67th anniversary or 12 months after the date of retirement if older. A spouse older than 67 years old can subscribe to the hospitalization if affiliated at the same time than the subscriber.

These two insurances, tailor-made for pensioners, are not mandatory. It is up to everyone to find more advantageous proposals on the market, if any, by carefully

comparing the conditions offered in terms of coverage and premiums. As far as the hospitalization insurance is concerned, a valid alternative is of course HospiSafe sponsored by Afiliatys for active staff that future pensioners can subscribe until the day of retirement (<https://www.hospisafe.eu/en/formules.cfm>).

In addition, pensioners, notably those travelling, should also consider the significance of a travel insurance in order to protect themselves from potential high out-of-pocket expenses associated with accidents requiring rescue operations, hospitalization, and repatriation.

An Assistance and Repatriation Insurance is usually subscribed for an ad hoc travel (agency package, covered by the credit card used for the payment, directly through a broker) or annually (a broker). An optimized choice for this type of insurance is a coverage of medical expenses up to 1.250.000 euro at minima, medical repatriation and early return costs, assistance search and rescue costs, refund of unused travel days costs and intervention in case of natural disasters. A well-known worldwide broker with extended network should be on top priority. For information, CIGNA, the broker chosen by AIACE, offers such an insurance by EUROP ASSISTANCE.

AIACE ACTION FOR ITS MEMBERS: the conclusion of 2 collective policy contracts with the insurance broker CIGNA, a Hospitalization policy (annual payment upon invoice to the affiliate) and an Accident policy (premium expressed as a percentage of the allowance or the basic pension and deducted directly by the Paymaster Office from the pension statement). These policies offer 3 formulae:

Hospitalization, for costs resulting of illness only, 100% of the difference between JSIS reimbursement and real costs of hospitalization (one-day clinic included) and surgery as well as outpatient care incurred 2 months before and 6 months after, limited to the ceilings applied by JSIS. Coverage starting the 1st day of the month following the request for affiliation upon acceptance of the broker.

Hospitalization + accident, the same policy and coverage than the hospitalization one extended to costs resulting from an accident, but with a limited coverage vs. the Accident insurance

Accident, for costs resulting of a recognized accident, 100% of the part not reimbursed by JSIS with no ceilings, no limits in term of period and worldwide coverage. It foresees the payment of a capital in case of death, permanent partial or total invalidity. Different options exist, with or without excess. Coverage starting the day after the request for affiliation at 00:00.

> For detailed information, please have a look at the following websites:

AIACE International: <https://aiace-europa.eu/services/insurance/>

CIGNA: <https://www.eurprivileges.com/hospitalisation-former-staff-members>
<https://www.eurprivileges.com/accident>

> Appointments are organized with CIGNA on a monthly basis (video or face to face at AIACE International premises) and the Insurance Group of AIACE International can be reached for any question the members might wish to further clarify (aiace.assurances@gmail.com).



Renata Fackler

Unsere Stammtische sind regional angelegt, etwa da wo wir wohnen, können wir uns regelmäßig zum Austausch treffen, Kontakte zu früheren Kolleginnen und Kollegen auffrischen oder neue Kontakte knüpfen und darüber hinaus auch mit den Entwicklungen im EU-Geschehen in Verbindung bleiben.

Aktuelle Termine und Berichte aller Stammtische findet man in unserer Web-Seite **www.aiace-de.eu** unter „Stammtische“. Geplant ist auch ein neuer Stammtisch in Brüssel für die dort lebenden Mitglieder der deutschen AIACE Sektion.

Kontakt: Gudrun Schmidt
Email: **gudrun.schmidt@aiace-de.eu**



Hendrik Fehr



Viola Groebner



STAMMTISCH MÜNCHEN

Der Stammtisch München war der erste und beispielgebende Stammtisch der AI-ACE Deutschland. Er wurde über lange Jahre von W. Riebold organisiert, jeweils mit Vorträgen mit EU-politischen Bezug. Nach einer Corona-bedingten Unterbrechung übernahm Mechtild May im Jahr 2022 die Organisation. Wie auch in der Vergangenheit ist es Ziel des Stammtisches, sich auf regelmäßiger Basis zum Austausch und gemütlichen Zusammensein zu treffen, Kontakte zu früheren Kollegen(-innen) zu knüpfen und mit den Entwicklungen in der Europapolitik auf dem Laufenden zu bleiben.

Die derzeit rund 30 Teilnehmer sind vorwiegend in München und Oberbayern ansässige AIACE-Mitglieder und interessierte Gäste. Die Stammtischtreffen finden 4 bis 5 Mal pro Jahr statt und haben in der Regel ein zuvor angekündigtes Diskussions-thema, zu dem einer der ehemaligen Kollegen einen Impulsvortrag hält mit Gelegenheit zur Diskussion, zuletzt am 27. April 2023. Im Juli 2023 trafen sich die Teilnehmer dann für einen geselligen Abend im Biergarten Hirschgarten.

Organisation- Mechtild May: E-Mail: mechtild.may@aiace-de.eu



STAMMTISCH BERLIN

Dem Münchener Beispiel folgend, wurde danach der Stammtisch Berlin ins Leben gerufen. Die in Berlin lebenden Mitglieder der deutschen Sektion der AIACE treffen sich seit etwa 12 Jahren alle zwei Monate (Januar, März, Mai, Juli, September und November) zu einem Stammtisch, zu dem selbstverständlich interessierte Gäste stets herzlich eingeladen sind. In Berlin wird allerdings anstelle von Vortragsveranstaltungen eher die persönliche Begegnung und das gemeinsame Erlebnis bevorzugt. Einmal im Jahr organisieren wir einen Ausflug in die Umgebung Berlins. Im September 2023 besuchen wir das nach dem banatschwäbischen Maler Franz Ferch benannte Künstlerdorf Ferch. Dafür hatte sich eine klare Mehrheit der Stammtisch-Mitglieder entschieden. Wir freuen uns darauf.

Organisation - Renata Fackler, E-Mail: renata.fackler@aiace-de.eu.



STAMMTISCH KARLSRUHE

Der Karlsruher AIACE-Stammtisch wurde auf Initiative unseres jetzigen AIACE-Präsidenten Herrn Prof. Dr. Hendrik Fehr ins Leben gerufen. Ein erstes Zusammentreffen fand im Dezember 2016 in Mannheim statt. Mittlerweile ist der Stammtisch zu einer beliebten Tradition geworden. Neben dem geselligen Beisammensein und Austausch von Informationen findet in der Regel ein kleines kulturelles Programm statt. So haben wir in der Vergangenheit zum Beispiel den Bundesgerichtshof in Karlsruhe besucht, ebenso die Münzprägestätte, das Schloss Karlsruhe mit diversen Ausstellungen, haben ein Ki-nobesuch mit einer Filmvorführung organisiert und während der Corona-Zeit diverse on-line-Veranstaltungen besucht, die auch in unserer Altersgruppe angenommen wurden. Das Einzugsgebiet für den „Karlsruher Stammtisch“ ist recht weiträumig. Die Teilnehmenden und Teilnehmer kommen aus der Stadt und dem Großraum Karlsruhe, aus Freiburg und Konstanz, oder von der anderen Rheinseite aus der Pfalz und aus dem Hunsrück. Nicht wenige haben somit eine zum Teil beachtliche Anfahrt, um an unseren Veranstaltungen teilzunehmen. Umso erfreulicher ist es, dass der Stammtisch großen Zuspruch findet.

Unsere Stammtischtreffen werden i.d.R. vier Mal im Jahr durchgeführt.

Unser letztes Treffen fand am 31. August 2023 statt. Wir besuchten die Ausstellung „Die 80er – reloaded“ im Landesmuseum im Schloss Karlsruhe. Unser „Guide“ hat uns zu-rückblicken lassen auf ein aufregendes und widersprüchliches Jahrzehnt. Wir konnten diese Jahre noch einmal Revue passieren lassen, und manche Erinnerung wurde in uns wachgerufen. Und natürlich hatten wir somit ausreichend Gesprächsstoff beim anschließenden Stammtisch bei „Wilma Wunder“.

Organisation: Ingrid Mann - E-Mail: ingrid.mann@aiace-de.eu



STAMMTISCH FRANKFURT

Die in Frankfurt und Umgebung wohnenden Mitglieder der deutschen AIACE-Sektion trafen sich bisher, außer in Corona Zeiten, mehrmals im Jahr zu einem Stammtisch, zu dem auch interessierte Gäste herzlich eingeladen waren.

Aus gesundheitlichen Gründen kann unser Ehrenpräsident Dr. Walter Eifler, der den Frankfurter Stammtisch gegründet und mit Brigitte Zocher bisher geleitet hat, diese Aufgabe leider nicht mehr wahrnehmen. Ein großes Dankeschön geht an beide Koordinatoren für ihr jahrelanges Engagement, das sie mit viel Freude und Einfallsreichtum ausgefüllt haben. Wir sind aber zuversichtlich, dass der Frankfurter Stammtisch nach der Sommerpause weitergeführt werden kann; denn es gibt Interessenten, die diese Rolle gerne übernehmen möchten.

Bei Fragen zum nächsten Stammtischtreffen unter neuer Leitung wird unsere AIACE DE Webseite unter „Stammtische“ ab Mitte September Auskunft (www.aiace-de.eu) geben oder auch gerne unsere VP Viola Groebner, die auch Koordinatorin für alle Stammtische ist .

Email: viola.groebner@aiace-de.eu



STAMMTISCH NORD

Nach mehrmaliger Teilnahme am Stammtisch Berlin hat Andreas Krüger 2019 einen neuen Stammtisch in Hannover gegründet. Als dann mehrere Teilnehmer aus Hamburg zum Stammtisch-Treffen nach Hannover angereist sind, wurde beschlossen, ein zweites Standbein in Hamburg zu etablieren. So entstand im ersten Corona-Jahr 2020 der Stammtisch Nord in seiner jetzigen Form.

Im Prinzip finden die Treffen zweimal im Jahr abwechselnd zwischen Hamburg und Hannover statt, aber da unsere Mitglieder im gesamten norddeutschen Raum verteilt sind, haben wir unter Mithilfe von Kollegen vor Ort bisher auch je ein Treffen in Stade und in Bremen organisiert.

Bedingt durch die lange Anreise für viele Teilnehmer, beginnen die Treffen mit einem gemeinsamen Mittagessen, währenddessen wir neue Kontakte knüpfen und bestehende vertiefen können. Wichtig ist auch der Aspekt Erfahrungsaustausch über Fragen zur Krankenkasse und andere behördliche Angelegenheiten. Am Nachmittag besuchen wir dann gemeinsam eine Ausstellung oder machen eine Stadtführung. Wir haben keine festen Termine, aber die Treffen werden rechtzeitig auf der Webseite der AIACE Deutschland und per E-Mail an die Mitglieder angekündigt. Interessierte Gäste sind zu unseren Treffen herzlich eingeladen. Das nächste Stammtisch-Nord Treffen findet am Dienstag, den 17. Oktober 2023 in Hamburg statt. Wir werden wie immer um 12.00 beginnen, um den Teilnehmern aus den benachbarten Bundesländern eine bequeme An- und Abreise zu ermöglichen. Die Einladung mit allen weiteren Details folgt ca. Mitte September.

Organisation:

Rosemary McLaren (Hamburg) E-Mail: rsmclaren@t-online.de

Andreas Krüger (Hannover) - E-Mail: Krueger-56@gmx.de



STAMMTISCH KÖLN

Die in Köln, Bonn, Aachen, Düsseldorf und Umgebung wohnenden Mitglieder der deutschen AIACE-Sektion treffen sich mehrmals im Jahr im Wechsel in einer der Städte zu einem Stammtisch. Zu diesen Treffen sind auch interessierte Gäste herzlich eingeladen.

Zu den bisherigen kulturellen und kulinarischen Angeboten wurde vom Organisator die Komponente „Informationsveranstaltungen“ hinzugefügt, die von kompetenten Mitgliedern inhaltlich gestaltet wird. So fand u.a. im November 2022 eine Diskussionsrunde zum „Krieg in Europa und die Herausforderungen für die EU“ statt; für Anfang September 2023 ist ein Treffen in Köln zu „Integration und interkulturellen Beziehungen“ geplant.

Organisation: Dr. Hubert Krieger – E-Mail: provencehubert@gmail.com



STAMMTISCH TRIER

Der AIACE-Stammtisch in Trier ist 2021 auch auf Initiative unseres jetzigen Präsidenten eröffnet worden und hat guten Anklang gefunden.

Der letzte Stammtisch hat am Freitag, dem 7. Juli 2023, stattgefunden. Es wurde die Möglichkeit geboten, an einer Führung durch das spätantike Gräberfeld Sankt Maximin teilzunehmen, und sich anschließend, wie gewohnt, in der Weinwirtschaft Friedrich Wilhelm zum Abendessen zu treffen.

Email : m.ploumaki@gmx.de



News in brief from AIACE Sweden

Teaching EU online - logging in not always a walk in the park

Since several of our members have stated problems with, among other things, the EU login, a survey was sent out at the beginning of the year to investigate how great the need was. The result of the IT survey showed clearly that members both wanted and needed training in logging in and using EU systems, and requested a workshop on the various functions. It was decided that this would be carried out in Stockholm with the possibility of connecting via Zoom for members in other parts of the country.

The IT course was conducted at the European Commission Representation offices in Stockholm in early June. There was a large turnout and altogether 35 members met up for the two onsite sessions while 25 attended via Zoom.

All participants received the course material in Swedish. After very positive feedback from the participants, which included the high social value of this kind of gatherings, it was decided that the course will be held regularly and possibly also outside Stockholm.

Teachers were Annika Börtin and Henric Stjernquist, Members of the Board of AIACE Sweden and both with a professional background in IT.

Health screening agreement concluded - finally!

We have happily and finally reached an agreement on health screenings with the company Hedda & Hector, located

in Stockholm. So far we have good experiences, but as our country is large and long, we are also hoping for health screening facilities in the South as well as in West Sweden. We do, however, have access to the competent Falck health screening services in Copenhagen for our southernmost members.

Swedish Presidency of the Council of the EU - #EU2023SE

The Swedish Presidency was recently concluded. It's motto was 'A greener, more secure and freer Europe'. The focus was on advancing many difficult issues and it had breakthroughs in the areas of migration and climate policy. One of the world's largest climate packages, Fit for 55, crossed the finishing line under the Swedish Presidency. AIACE Sweden enjoyed a presentation on the Presidency by Ambassador Jan R. Olsson at its annual meeting in April.



Pauline Torehall

Alternativa inloggningsmetoder till EU login (2)

EU login-appen

- kan installeras på en smartphone eller surfplatta (Android eller iOS)
- låter dig identifiera dig med antingen en enkel PIN-kod och / eller TouchID (fingeravtrycksgenkänning)
- Fungerar även vid dålig mobilnätstäckning eller ingen vidarebefordran av SMS-meddelanden
- är mycket snabbare och enklare än SMS-alternativet, särskilt när du arbetar på en enda mobil enhet.

2023-08-24 AIACE Svenska sektionen IT-kurs 15

Looking forward

Our focus areas going forward are further IT-courses for our members, social issues and education of volunteers and Ambassadors. We will also continue to spread our activities outside of Stockholm.



*Pauline
Torehall*



*Kerstin
Malmer*

Traveling with AIACE Sweden

After an unavoidable break of three years, we were very happy to be able to resume the tradition of an annual trip for our members. In May we took a four-day journey to Western Pomerania in the northern part of Germany, a region previously known as Swedish Pomerania because of its close ties to Sweden. In fact, it formed part of Sweden from 1648 until the Vienna Congress of 1815.



With the Hanseatic City Stralsund as our base, we made excursions under the knowledgeable guidance of the former Director of the National Swedish Museum of Military History, Johan Engström. Among the places we visited were Greifswald with its University founded already in 1456. Many prominent Swedes have studied there over the centuries. One of them was Otto Nordenskjöld (1869-1928), a well known geologist, geographer, and polar explorer.

We also visited Peenemünde on the Island of Usedom, above all known for being the place where Wernher von Braun worked during the Nazi regime on developing the V2 rocket, the world's first long-range guided ballistic missile.

Peenemünde is also the place where the Swedish king Gustav II Adolf first disembarked when entering into the Thirty



Years' War. In Rügen we visited the 19th century resort of Binz and in stark contrast, the vast, but unfinished, Nazi vacation project, Seebad Prora.

Being Swedish, we of course also had to stop at Putbus, the "White Town" founded in 1810 by the Swedish vice Governor General of Swedish Pomerania at the time, Wilhelm Malte Putbus.

Historical monuments and places, however interesting, can rarely compete with human encounters, and, for most of us, the highlight of the trip was our meeting with an utterly charming 97-year-old lady. Listening to her fascinating life's story we learned about her childhood in Nazi Germany before World War II, her experiences in the course of that war, as well as her life during the Communist Era of the DDR.

Having a Swedish mother, she was able to move from DDR to relatives in Sweden, where she later married. After the reunification of Germany, by then a widow, she chose to return to Rügen and buy back part of the estate Boldevitz, where she spent her childhood and where she now lives. Indeed, her story constitutes a vivid illustration of some of the upheavals in European history over the past century.

Before our recent trip to Western Pomerania, the Swedish section of AIACE has in the past organized trips for its members and their spouses to Jutland in Denmark, the Åland Island, Oslo and Bergen in Norway, Estonia, the Swedish island of Gotland and, in 2019, to Strasbourg.

AIACE Denmark news

AIACE-Denmark is continuing to grow - we are now over 500 Members, and we are doing our best to live up to our Members' expectations.

In late August we held our third EU Login course - this time geared specifically at teaching the 20 participants how to make best use of their EU Login. We explained in particular the use of the two parallel methods of introducing your medical bills online (JSIS online or PMOMOBILE) and how to access your pension statement or your personal details as registered by the Commission, as well as the procedure for accessing and introducing the Life Certificate requested by the Commission. We also showed how to put a question to the PMO (about an account sheet, for instance), or how to add an extra telephone number to your account - it could be from another mobile provider or the number of your spouse or another close relative who perhaps helps you with your administrative matters.

Towards the end of the afternoon, we helped a number of Members to install the EU Login Mobile app for faster and simpler authentication - Denmark already has a similar system for its national equivalent to EU Login, so most Danes are used to the idea.

Prior to the course itself, around 15 Members had been helped to acquire (or reactivate) their EU Login, and a number of them then also took part in the course afterwards.

We were very thankful to the EEA for again providing us with suitable conference facilities and allowing us to use their cafeteria for a well-deserved lunch break. As we are still left with a long waiting list of interested Members, we are already beginning to think of when we can organise another course!

For the autumn, we also have other activities planned: In October, we are visiting the 17th century Stock Exchange building in the center of Copenhagen. This historic building is situated right next to Christiansborg Palace, the seat of the Danish Parliament. It is most noted for its distinctive spire, shaped as the tails of four dragons twined together, reaching a height of 56 meters.



Plans for our annual Christmas Lunch are progressing. Like last year, it will be held at Bernstorff Castle, just North of the capital, and we are expecting a big turnout as usual. Danes love to get together over a good meal!



Eva Dudzinska





Port de Lauwersoog



Écluse antique à Zoutkamp

*Jaap
Bokhoven*

Trésorier AIACE-NL

Visite du Parc National "Lauwersmeer", La Camargue Néerlandaise, juillet 2023.

Depuis mon départ à la retraite en 2016 et notre déménagement à la Haye, mon épouse et moi sont en train de redécouvrir notre Pays natal. Chaque été nous faisons un tour à vélo de quelques jours dans une région que nous n'avons pas encore exploré.

Cet été nous avons fait un circuit au tour du "Lauwersmeer", situé dans le nord-est de la province de Friesland. Officiellement nommé Fryslân en Frison. Le boucle le plus court autour du lac via des piste cyclables, et des postes d'observations oiseaux, fait 43 km.

Autrefois pendant la marée haute, l'eau de la mer fait inonder cet estuaire. C'était une mer intérieure avec parfois de l'eau salée où de l'eau doux. A cause de la peur pour des inondations sévères, une digue de la mer a été construite en 1969 avec un système de chasse d'eau pour évacuer l'eau doux direction de la mer. Cette ancienne mer intérieure a été transformé dans un vrai lac paradis pour des oiseaux.

Ce Parc Nationale est situé au long du parcours Atlantique Est par où les oiseaux émigrent, chaque année une dizaine de millions d'oiseaux y passent.

Au début de la digue de la mer il y a un parking avec un point de vue, d'où on peut observer les "Wadden", la mer située entre la côte et l'île de Schiermonnikoog. J'y rencontre un couple français, qui

sont en train de pédaler au long de la côte néerlandaise de la Haye jusqu'à la frontière Allemande. Un autocar immatriculé en France s'arrête, les gents montent la digue pour observer la vue splendide.

Au port de Lauwersoog on s'arrête pour une pause café et bien sur un petit pain de "Hareng". Mon épouse n'aime pas ce poisson cru salé une délicatesse aux Pays Bas, elle a moins besoins de calories parce qu'elle a un vélo électrique.

Après une quinzaine de kilomètres on fait une pause pour observer les oiseaux et les chevaux sauvages.

On s'arrête à Zoutkamp pour une pause midi. Cet ancien port de pêcheurs est situé à ± 16 km de la mer, la flotte des pêcheurs se trouvent maintenant au port de Lauwersoog. Cependant il y a un pittoresque port de plaisance, accessible via une écluse antique.

Il nous reste encore 15 km à pédaler le vent en face, pour arriver à Kollum notre point de départ.

Dans ce petit village pittoresque on fait un petit tour à pied et finalement on trouve une salle de consommation pour une pause café.



Des chevaux sauvages au long du Lac

Information
www.np-lauwersmeer.nl



Vie de l'AIACE



Maria José Rodrigues

Viagem ao Douro

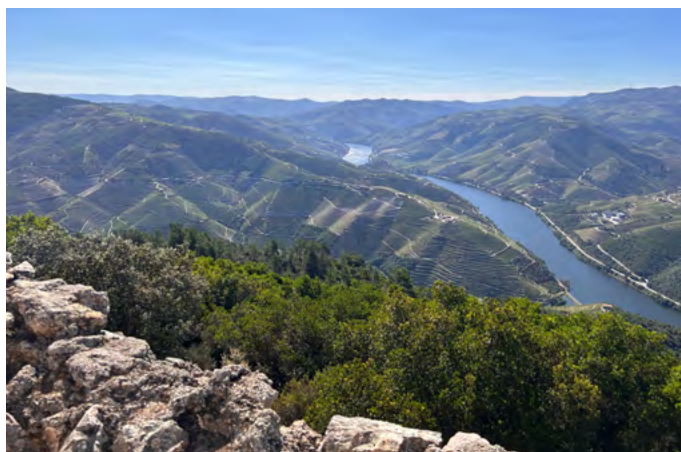
Nos passados dias 29 e 30 de Junho, um grupo de 31 associados da AIACE-PT realizou o tão esperado passeio ao Douro. Saídos ainda cedo da Ribeira do Porto, subimos o Douro num cruzeiro que, entre magníficas paisagens e impressionantes eclusas, nos levou até ao Peso da Régua onde visitámos o Museu do Douro. Seguiu-se uma visita à Quinta do Vallado que incluiu uma prova de vinhos.

O segundo dia começou com a subida ao miradouro de S. Leonardo de Galafura, de onde se pode desfrutar de uma das mais deslumbrantes vistas sobre o Douro. Por entre curvas e vinhedos, continuámos até ao Pinhão e à Quinta da Avessada para um almoço regional temperado com música tradicional e onde o alegre convívio e a boa disposição entre todos os participantes constituíram o ponto alto do dia.

O trajeto de regresso ao Porto fez-se de autocarro com passagem pelo Espaço Miguel Torga, em S. Martinho de Anta. Projectado pelo célebre arquitecto Souto de Moura, trata-se de um edifício moderno que contém uma resenha da vida do grande escritor transmontano e espelha o seu carinho pelo “reino maravilhoso”. Aí se acolhem também exposições temporárias. Actualmente, está patente a exposição “A Segunda Pele” da, também transmontana, artista Balbina Mendes.

Foram dois dias de bom e são convívio em que se partilharam recordações e projetos e nos ficámos a conhecer melhor.

O sentimento geral foi de que: “Valeu a pena!” E vale a pena continuar sem nos ficarmos por aqui!





*Monique
Théâtre*

La section Belgique a *le vent en poupe*

Avec un Conseil d'administration (CA) renouvelé depuis mars 2023, la section Belgique est repartie sur les chapeaux de roues. Sa dynamique présidente Raffaella Longoni a concocté pour ce mandat 2023-2026 un programme de travail des plus ambitieux.

Côté social, la priorité sera donnée à la fracture numérique, phénomène de plus en plus ressenti par de nombreux membres qui ont peine à suivre l'évolution des applications informatiques mises en place par la Commission. Ceci se concrétisera par des séances spécifiques organisées dans le cadre du projet "Les Matinées de l'Informatique", avec la présence de bénévoles de la section spécialistes du domaine. Concernant l'aide sociale de proximité prodiguée par une quarantaine de bénévoles sociaux à des collègues en difficulté, le nombre de demandes est en constante augmentation, ce qui rend nécessaire et urgent le recours à de nouvelles recrues. L'accent est également mis sur la situation des collègues désirant ou étant dans l'obligation d'intégrer une maison de repos ou une résidence-services. Une liste d'établissements ayant reçu la visite d'une équipe de collègues bénévoles de la section a ainsi été établie, sur base de critères précis. Cette liste est à la disposition de tout pensionné résidant en Belgique. D'autre part, des groupes de parole sont proposés plusieurs fois par an, permettant ainsi aux membres endeuillés qui le désirent de partager leur ressenti souvent douloureux.

Du côté des activités culturelles et de loisirs, les membres ne sont pas en reste avec un choix des plus éclectiques et variés. Les amateurs de voyages apprécient tant les croisières organisées deux fois par an (Elbe et Moldau en avril 2024 et Corse à l'automne) que les excursions de un à trois jours ou les voyages thématiques comme celui en Irlande prévu l'année prochaine. Les membres mélomanes sont comblés en pouvant bénéficier, tout au long de l'année, d'un magnifique programme de concerts de prestige grâce au mécénat accordé par la section Belgique à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth de renommée mondiale.

Différents "Clubs" comme ceux de la bière et du vin ou le Club de marche permettent aux membres qui le souhaitent de se retrouver en toute convivialité autour d'une activité commune. Il convient d'en mentionner le dernier-né, le "Club européen", axé sur des échanges autour de l'Europe dans un cadre informel et décontracté. La section organise également tout au long de l'année des thés littéraires, conférences et repas festifs qui remportent toujours un franc succès.



Le bulletin d'information de la section, anciennement "L'Écrin", a fait peau neuve en devenant "Apropos". Sous la houlette d'un Comité de rédaction bien rodé, il s'est doté d'une ligne éditoriale claire. Rédigés dans un esprit européen, les articles ne font pas que répercuter des informations transmises par les médias mais font place à l'analyse et à la réflexion quant aux sujets traités. Une certaine liberté de ton et d'esprit critique est vivement appréciée et, surtout, éviter la "langue de bois". Tous les membres de la section peuvent y contribuer. Quant à l'information récurrente des membres de la section, elle se fait par le biais d' "Info-membres" envoyés tant en version digitale qu'en version papier quand le sujet est important. Le site web quant à lui est mis à jour de manière régulière et renvoie également vers les pages appropriées des sites des Institutions.

Dans l'esprit d'un des objectifs primordiaux de ses Statuts - la défense des intérêts des pensionnés -, le CA de la section suit avec attention les dossiers relatifs à la "Méthode" et à l'équilibre actuariel du régime de pension. La mise à jour des Dispositions générales d'exécution relatives à l'assurance maladie, actuellement en discussion, fait également l'objet de toutes les vigilances. La section peut compter sur la compétence de certains membres du CA dont l'expertise dans ces domaines n'est plus à démontrer.

La section Belgique a donc le vent en poupe et peut s'enorgueillir d'offrir une foule de jolies activités à ses plus de 5.000 membres.



Composition et répartition des responsabilités du Conseil d'administration

Présidente	Raffaella Longoni
Vice-présidentes	Nadine Wraith
	Christel Schilliger-Musset
Secrétaire Général	Félix Geradon
Trésorier (associé au CA)	Christian Waeterloos
Trésorier adjoint	Gilbert Lybaert
Délégué à la protection des données	Joannes Thuy
Membres	Pierre Blanchard
	Hélène Chelmis
	Dominique Dedeken
	Nicole Hankart
	Alan Hick
	Brigitte Pretzenbacher
	Monique Théâtre
	Eliane Van Tilborg



Alan Huyton

AIACE-UK a busy few months

Perhaps post-Covid travel fever was the reason that our annual general meeting this year was sparsely attended, but those of us who made the journey to Europe House in London or connected to the simultaneous Zoom transmission of proceedings enjoyed an excellent and encouraging talk by the new Chair of the European Movement UK, Dr Mike Galsworthy. Mike explained the strategy of the European Movement was to take pragmatic steps that promoted the goal of rejoining the EU. His speech was very refreshing and optimistic at a time when most political parties have retreated to a position where they accept Brexit and 'get on with making it work'.

But they may be out of touch with a majority of the population. Recent polls from YouGov and others show that 61% believe Brexit has been a failure and over 50% would rejoin. In Scotland, which voted solidly against Brexit, the figure is a lot higher. The meeting was a much needed boost for our members' morale and showed that there is an active younger generation in favour of the EU.

The meeting appointed a new national committee and it may interest readers to know who the committee members are - Tom Kennedy (Chairman), Bob Hull (Vice Chairman), Alan Huyton (Secretary), John Wiggins (Treasurer), Martin Clegg (Pensions), Michael Hocken (JSIS), Pernille Andersen (Pensions), John Claxton (JSIS), Jane Cornelius (Membership), Gail Kent (Social Care), Belinda Pyke (Communication) and Emanuela Savoia (Membership/Web).

We can be contacted by members in other AIACE sections at webmaster@aiace.uk.

The activities of our 11 regional groups are increasing. We had our first face-to-face meeting in Scotland recently at the splendid Institut Francais in Edinburgh, where the EU flag continues to fly. Our speaker was an expert on EU / UK relations and she amused, and depressed, us all by recounting the vast list of idiotic and expensive consequences of Brexit for a pathetically unprepared and under-resourced administration across the UK. We also paid tribute to our recently departed member, Tom Cunningham, a former Head of Unit at the Commission (DG Environment) who was a talented musical composer.

In Oxford, Belinda Pyke, the new organiser, held a very interesting meeting on the subject of the 'European Parliament as a champion of human rights: then, now and next'. The well attended Zoom session appreciated a fascinating talk by Eamonn Noonan, a former official in the European Parliament and now on an EU fellowship at Oxford University. Their next meeting will be addressed by former MEP and EU official Richard Corbett on 'The EU without the UK: the view from Brussels'. In the South, AIACE stalwarts, Richard Hay and Martin Clegg, continue with regular information sessions for their members. Finally, we were cheered by good news from London, our biggest region where two brave volunteers, Anne Mallaband and Helen Barnes, have stepped up to take over the role of coordinator. We are looking forward to their first activities.



THE REVIVING OF A LEGACY

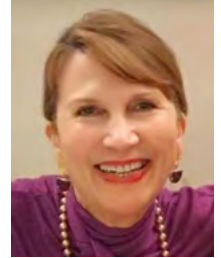
REVIVIR, La nueva Carmen de Burgos
(*REVIVE, The New Carmen de Burgos*)

Asunción Valdés, the former Head of the European Parliament's Office in Madrid, and the former Director of Media Relations for the Royal Household of Spain has written a compelling biography of Carmen de Burgos (Almería, Spain, 1867), whose most popular nom de plume was Colombine, and who was one of the most influential Spanish teachers, journalists, authors and activists of the early 20th century.

After the Spanish Civil War, Franco's regime promulgated a law prohibiting the reading or selling of books by a number of people, including Voltaire, Émile Zola, and one woman-Colombine. In 1942, ten years after her death, Spain's Special Tribunal for the Suppression of Freemasonry and Communism considered condemning Ms Burgos for being a freemason and for giving a conference on the social role of women. In the end, the tribunal took no action because she was already dead, but it contributed to making people fearful of discussing her life and legacy. Carmen de Burgos was forgotten and ignored for decades in Spain.

In the 1970's, Elizabeth Starcevic, a young doctoral student at the City College of New York, wrote her thesis about Ms. Burgos. One of the fruits of her academic research was the first book about Colombine published in Almería in 1976: *Carmen de Burgos, Defensora de la mujer* (Carmen de Burgos, Defender of women). Since then, thanks to the restoration of democracy in Spain, Ms. Burgos's legacy has started to revive. Ms. Valdés, credits Elizabeth Starcevic, Ph.D., Professor Emerita of the CCNY, as an "outstanding source of information" for *REVIVIR, La nueva Carmen de Burgos*.

In 1903, Ms. Burgos signed the first contract as a journalist with Madrid's *Diario Universal*. She was also a pioneer travel-book writer. From 1905 to 1916, under grants by the Ministry of Public Instruction and Fine Arts, she travelled to France, Italy, Switzerland, Germany, United Kingdom, Belgium, Holland, Luxembourg, Denmark, Sweden, Norway and Portugal. Inspired, in part, by the advanced legislation of civil and social matters in some of those countries, Ms. Burgos advocated women's suffrage, access to divorce, equal opportunities for men and women, and the same rights for children born outside of marriage as within. In 1912, Ms. Burgos wrote that borders "not only separate the material part of people, but also influence their spirit, their character, and form a barrier for human groups with conflicting interests, different aspirations, opposing thoughts who will never be able to understand each other, and who would have merged into one without the division of borders." After reading Ms. Valdés's book, Benita Ferrero-Waldner, former European Commissioner for External Relations and Neighborhood Policy, said that Ms. Burgos was an "early Europeanist."



**Asunción
Valdés Nicolau**

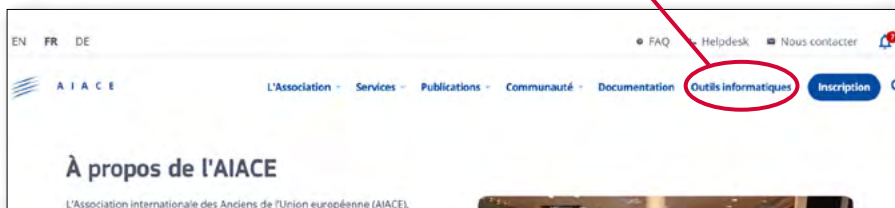


REVIVIR, La nueva Carmen de Burgos consists of two illustrated volumes of 300 pages each, and was published by Instituto Alicantino de Cultura in April 2023.

SITE DE L'AIACE INT : TOUS LES OUTILS INFORMATIQUES A (RE)TROUVER ! <https://aiace-europa.eu/fr/>



Martine
Platteau-Guillaume

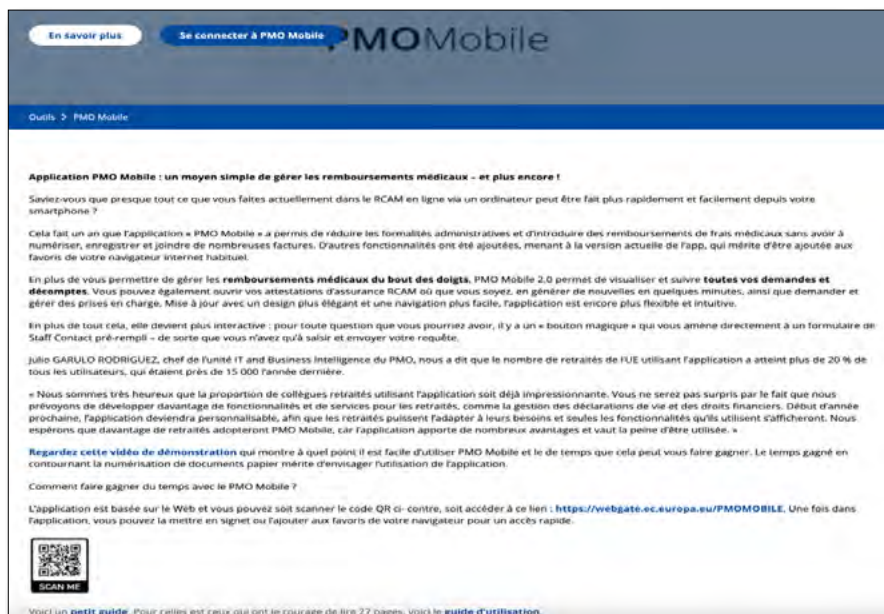


La page <https://aiace-europa.eu/fr/outils-informatiques/> regroupe toutes les applications informatiques sécurisées de la Commission Européenne dont l'**ac EU Login** est l'indispensable sésame.

On y trouve donc une page spécifique pour le **EU Login - RCAM en ligne - PMO MOBILE – SYSPER Post Activity – MY REMOTE – STAFF MATTERS & STAFF CONTACT – MY INTRACOMM**

Sous chacun de ces titres, en cliquant sur **Plus d'information**, on arrive sur une page très complète d'informations, formulaires, conseils, liens, documents et guides explicatifs en FR, en EN et même dans certains cas dans de nombreuses langues européennes.

Voici 2 extraits en exemple :



Documents de référence :

- Réglementation commune
- Dispositions générales d'exécution (DGE)
- Remboursement des frais médicaux - Guide pratique

Documents et formulaires

Vous trouverez ci-dessous une série de documents explicatifs indiquant comment procéder dans les différents cas d'espèce:

- Acupuncture
- Auxiliaires médicaux
- Cataracte
- Comment obtenir une attestation
- Comment rechercher un médicament
- Comment modifier la réception papier des documents
- Demande de remboursement
- Demande d'autorisation préalable
- Demande de prise en charge
- Demande de traitement prioritaire d'une demande de remboursement
- Demande d'avance sur frais médicaux élevés
- Dentisterie (brochure)
- Dentisterie (formulaire unique : demande d'autorisation préalable et/ou de remboursement)
- Garde-malade
- Lunettes : pour un remboursement simple et rapide
- Maisons de soins et de repos
- Maladie grave (reconnaissance d'une maladie grave)
- Maladie grave (formulaire de demande de reconnaissance ou de prolongement d'une maladie grave)
- Pédicure médicale
- Psychothérapie FR
- Raccourci vers Staff Contact à partir du RCAM en ligne
- Remboursement spécial Art.72.53
- Remboursement spécial Art.72.53 / Formulaire
- Soins de convalescence

Une page supplémentaire est aussi dédiée au réseau social de discussion et d'échange d'informations réservé aux pensionnés des Institutions "Teams After EC" qui contrairement aux applications précédentes n'exige qu'un login + mot de passe. **Bonne découverte de notre site !**

Editor's note: GOING DIGITAL

This is the last AIACE-VOX of the year. It is also the last of a series.

In 2024 we hope to produce a different VOX. It will keep print as a main delivery medium, but it will have a strong digital part. For both, we count with OIB's support.

Often people do not realize that books and magazines are highly advanced technological products. Typography, illustrations, graphic design, printing, binding - all were innovative, user-oriented products since Gutenberg introduced his printing press to Europe around 1450.

They have kept like that for over five hundred years, and, more recently, all of them have greatly benefitted from digital tools. This is why we wish to develop the digital side of AIACE-VOX, while keeping entirely its accessibility for our readers.

This is also why we would like to strengthen the synergy between AIACE-VOX and AIACE International website.

This article by Martine Platteau-Guillaume highlights how aiace-europa.eu pays attention to digital tools and helps users to find their way with them. We encourage you to make good use of the website and, please, let us know if you have improvement ideas.

In memoriam

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution
AINA Giuseppe	27/08/41	1/09/01	26/05/23	COM
ARCO-VALLEY Ludmilla	5/05/37	1/05/93	29/07/23	COM
ASTOLFI Leo	16/08/40	1/08/01	26/08/23	CM
BACHMANN Gertrud	28/01/35	1/08/88	30/06/23	COM
BATTISTINI-GROENEWOUD Catharina	23/09/33	1/10/93	7/07/23	COM
BAYERL Hans	3/02/25	1/02/83	5/08/23	COM
BOIRIE Nicole	10/12/28	1/01/88	12/06/23	COM
BOUTON Carola	4/01/62	1/12/20	6/07/23	COM
BRISAER Andre	1/05/36	1/01/95	13/07/23	CM
BULTYNCK Luc	21/06/56	1/07/21	2/08/23	COM
CECCHI Roseda	5/05/37	1/06/02	16/07/23	COM
CENCIONI Roberto	10/07/50	1/08/15	17/08/23	COM
CNOP Mireille	15/02/53	1/12/96	18/08/23	COM
CONTI-RAVANELLI Lucia	11/05/37	1/01/77	26/06/23	COM
DAUBACH Pierre	1/04/40	1/01/03	18/08/23	COM
DE VILLELONGUE Philippe	29/01/39	1/05/02	9/08/23	COM
DENIZELLES Kim	6/03/76	1/02/23	1/07/23	PE
DESCOIN Claude	15/06/41	1/07/06	16/08/23	PE
FACCHINI Onorio	5/01/32	1/02/97	23/07/23	COM
FEHLEN Marie-Jose	7/01/52	1/09/95	16/03/23	COM
FIOMBO Giuseppe	23/12/31	1/04/96	18/07/23	COM
FLUIT Rolf	11/03/38	1/01/02	9/07/23	COM
GEORG Bernard	10/03/59	1/07/23	6/07/23	PE
GEORGIADIS Ephtimios	24/10/45	1/09/98	24/06/23	COM
GILLISJANS Ingrid	10/05/56	1/01/13	29/07/23	COM
GILOT-BUELENS Simone	25/12/42	1/01/03	5/08/23	COM
GLASER Thomas	4/09/43	1/06/05	27/08/23	COM
GOERGEN Raymonde	13/03/31	1/07/89	22/07/23	COM
GONZALEZ VAQUE Luis	13/12/44	1/01/10	19/08/23	COM
GUEBEN Guy	13/07/30	1/10/90	28/06/23	COM
GUERRA FUENTES Maria Del Pilar	14/10/46	1/11/11	18/06/23	COM
HAVET Henri	25/01/33	1/02/98	26/08/23	COM
HECQ Willy	8/11/38	1/01/99	30/07/23	COM
HERRMANN Monique	4/03/40	1/11/03	14/08/23	PE
HUBER Christian	15/11/49	1/07/15	27/06/23	PE
IMBERG Werner	11/10/46	1/08/11	21/08/23	PE
JENSEN Inge-Lise	28/12/47	1/10/08	29/07/23	COM
KAHLMANN Jeannine	28/11/43	1/12/08	24/08/23	COM
KALTENEGGER Peter	10/01/55	1/02/21	4/07/23	COM
KATSOU LIS Michail	29/10/52	1/11/14	5/07/23	PE
KELLOWAY Linda	25/07/48	1/01/15	31/07/23	COM
KLOPPENBURG Horst	17/11/43	1/12/08	15/08/23	COM
KOENIG-SCHNUER Klaus	27/05/51	1/02/15	11/07/23	COM
KOPERDRAAD Helena	26/11/35	1/12/00	28/08/23	CM

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution
KUITER Bartholomeus	11/06/46	1/07/11	27/07/23	COM
LE BRET Beatrice	23/07/35	1/06/98	21/06/23	COM
LECLERCQ Michel	29/12/55	1/01/13	7/08/23	COM
LENERTZ Marcel	27/12/36	1/01/99	15/07/23	PE
MAYER Alain	2/06/38	1/06/99	1/07/23	COM
MENCARELLI Tito	4/03/35	1/01/98	26/08/23	COM
MICHON Camille	9/01/29	1/05/82	30/07/23	COM
MORRE Ghislain	9/09/30	1/10/87	8/08/23	COM
NAUTA Karst	22/06/43	1/07/08	28/07/23	PE
NESSI Claude	11/04/54	1/02/16	28/07/23	PE
NIELSEN Lotte	3/11/56	1/01/12	26/06/23	PE
PARMENTIER Philippe	17/11/28	1/12/93	2/08/23	COM
PERRON Aldo	22/11/32	1/09/94	5/08/23	COM
PLAS Emile	9/03/36	1/01/98	25/07/23	CM
POLIART Claude	13/05/46	1/09/09	17/08/23	COM
PRESLE Pierre	8/04/38	1/01/00	25/07/23	JET
ROWLES Sharon	30/04/54	1/05/17	20/08/23	COM
SALMI Aunus	22/02/42	1/03/09	23/08/23	CC
SALVI Ricardo	25/01/37	1/08/81	12/07/23	CM
SAMARA Elisabeth	31/07/50	1/08/15	3/08/23	COM
SANTANA BARRETO Angelo	27/11/50	1/07/06	11/08/23	CM
SAUTELET Michel	16/05/44	1/06/09	21/06/23	COM
SCARAMUZZA Giuseppina	8/06/37	1/01/00	9/08/23	COM
SCHILTZ Manuelle	2/05/47	1/07/10	20/07/23	COM
SCHMIDT Christiane	3/07/26	1/10/89	16/08/23	PE
SINNOTT Patricia	11/07/50	1/01/02	29/05/23	COM
SOMA Pietro	31/10/36	1/11/01	9/08/23	COM
STAES Jeannine	30/06/30	1/07/91	4/07/23	COM
STROTZKA Marcelle	12/10/47	1/01/08	8/08/23	PE
SURDIACOURT Christiane	19/12/38	1/01/99	17/08/23	CM
THOENE Hildegard	16/03/27	1/06/90	24/07/23	COM
TIELEMANS Jean Claude	26/03/47	1/04/12	9/08/23	CC
TOMASZEWSKI Peter	21/02/47	1/03/13	31/07/23	COM
TSIRIMIAGOS Spyros	13/07/48	1/08/13	4/08/23	PE
TULLY William	15/02/31	1/03/96	20/06/23	COM
VAN DEN PLAS Michel	15/11/43	1/09/02	24/04/23	PE
VAN DER LANDE Elisabeth	19/10/27	1/05/88	11/06/23	COM
VAN STEEN Marie-Jeanne	29/09/25	1/01/87	11/08/23	COM
VEILGAARD Anna Berete	19/03/51	1/01/12	6/08/23	COM
WATHION Noel	11/09/56	1/07/21	12/08/23	EMEA
WEBER-BECKER Gertrud	13/06/29	1/12/91	11/08/23	PE
WEGROWE Jean-Georges	20/07/36	1/09/97	29/07/23	COM
WILHELM REGNIER Emile	17/04/37	1/08/89	4/07/23	PE
ZANETTE Gabriella	3/03/45	1/07/01	27/07/23	COM



AIACE

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ANCIENS DE L'UNION EUROPÉENNE

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF FORMER STAFF OF THE EUROPEAN UNION

DEMANDE D'ADHÉSION / MEMBERSHIP APPLICATION

(à ne compléter que si vous n'êtes pas encore membre/to be filled in only if you are not yet a member)

Nom et Prénom (+ Nom de jeune fille pour les femmes mariées):

Name and Forename (+ maiden name where applicable):

.....

N° de pension/Pension Nr: Nationalité/Nationality :

Date de naissance/Date of birth : Sexe/Sex : M ☐ F ☐

Domicile (adresse complète/Full home address):

Rue/Street

N°/Nr Bte/Box.....

Code postal/Postcode: Localité/Town:

Pays/Country:

Téléphone/Telephone: GSM/Mobile:

Courriel/Email:

Demande à adhérer à l'AIACE par l'intermédiaire de la **Section (*)** / I hereby apply for membership of AIACE through the national Branch :

J'autorise / Je n'autorise pas l'AIACE à utiliser mon adresse de courriel pour l'envoi d'informations

I hereby give permission / I do not give permission to AIACE to use this email address to send me information

Dernière Institution dans laquelle vous avez travaillé/Institution where this post was held:

.....

Période de service/Period of service: Du/Fromau/to

Est-ce que vous avez une expérience/expertise particulière que vous souhaitez mettre à la disposition de l'AIACE si le besoin se présente? / Do you have any particular experience or skill that you would like to offer to AIACE if the need arises?

.....

Fait à/Place Date

SIGNATURE:

A RENVoyer A / PLEASE SEND TO:

- Par mail/By email : AIACE-GENERAL@ec.europa.eu (à l'attention de Fabrizio Gariazzo)
- **Ou** par courrier postal/**Or** by post :
AIACE INTERNATIONALE (Secretariat)
Commission européenne VM18 03/013
1049 Bruxelles-BELGIQUE

En signant le présent formulaire, vous marquez votre accord avec les termes de la Charte Vie privée de l'AIACE qui est disponible sur le site de l'AIACE Internationale (www.aiace-europa.eu) ou auprès du Secrétariat de l'AIACE Internationale.

By signing this form you agree with the terms of AIACE's Private Policy Charter which is available on the website of AIACE international (www.aiace-europa.eu) or can be obtained from the Secretariat of AIACE International.

(*)15 Sections : Belgique/België – Danmark - Deutschland – Éire/Ireland - España - France – Ελλάς/Grèce - Italia – Luxembourg - Nederland – Österreich – Portugal – Suomi/Finland – Sverige - United Kingdom

Adresse administrative : Commission européenne, VM18 03/013, 1049 Bruxelles, Belgique

SOUHAITEZ-VOUS CONTINUER À RECEVOIR LE VOX EN VERSION PAPIER?

Le magazine VOX est dorénavant envoyé par la poste uniquement aux membres de l'AIACE. Il est également disponible en ligne sur le site web de l'AIACE Internationale: <https://aiace-europa.eu>, sous la rubrique 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

Si vous ne souhaitez plus recevoir le VOX en version papier, vous pouvez:

- envoyer un e-mail à la boîte fonctionnelle HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu et préciser votre nom, prénom et numéro de pension
- nous écrire à l'adresse suivante: AIACE internationale, Bureau VM18 03/013, Commission européenne, 1049 Bruxelles, en précisant votre nom, prénom et numéro de pension

WOULD YOU LIKE TO CONTINUE RECEIVING THE PAPER VERSION OF VOX ?

VOX magazine is now sent by post to AIACE members only.

It is also available online on the AIACE International website: <https://aiace-europa.eu>, under 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

If you no longer wish to receive the paper version, you can unsubscribe at any time by

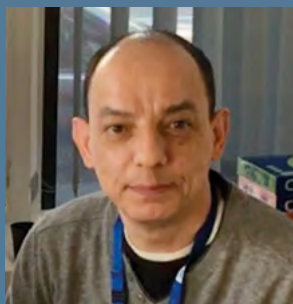
- either sending an email to HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu stating your name, surname and pension number
- or sending a letter to the following address : AIACE International, Office VM18 03/013, European Commission, 1049 Brussels

Vous pourrez joindre le Secrétariat par téléphone : Le lundi et vendredi de 11h00 à 15h00 au +32 (0)2 295.29.60 le mardi et jeudi de 11h00 à 15h00 au +32 (0)2 299.05.58

Les adresses emails ne changent pas
aiace-int@ec.europa.eu
aiace-general@ec.europa.eu (pour toute nouvelle adhésion)

AIACE international's secretariat is available by phone
Monday and Friday from 11.00 to 15.00 on +32 (0)2 295.29.60
Tuesday and Thursday from 11.00 to 15.00 on +32 (0)2 299.05.58

the email addresses do not change
aiace-int@ec.europa.eu
aiace-general@ec.europa.eu (for all new members)



Secrétariat de l'AIACE internationale
Anne-Pascale Descamps et Fabrizio Gariazzo



Presidencia española del Consejo de la Unión Europea
Spanische Präsidentschaft des Rates der Europäischen Union
Spanish Presidency of the Council of the European Union
Présidence espagnole du Conseil de l'Union européenne

